

ကညီတၢ်ကတိၤဒိတၢ်ကတိၤဒုၣ်တဖၣ်
Karen Proverbs

Drum Publication Group
ကျိၣ်တၢ်ရၤလိၤလံၣ်လံၣ်တၢ်မၤကရူၢ်

ကညီတၢ်ကတိၤဒိတၢ်ကတိၤခွၢ်တဖၣ်
Karen Proverbs

Drum Publication Group
P.O Box 66
Kanchanaburi 71000
Thailand

drum@drumpublications.org
www.drumpublications.org

August 2007
ISBN- 978-974-7552-26-3

တၢ်ကတိၤလၢညါ

အဲကလံးတၢ်ကတိၤဒိတဖျၢၣ်စံးဝဲ, “နမ့ၢ်အဲၣ်ဒီးသ့ၣ်ညါပှၤတကလုာ်အဂ့ၢ်န့ၣ်, သ့ၣ်ညါအဝဲသ့ၣ်အတၢ်ကတိၤဒိတဖျၢၣ်တက့ၢ်.” အဂ္ဂါထံၣ် (ကဲၣ်န့ၣ်) တၢ်ကတိၤဒိစံးစ့ၢ်ကိးဝဲ, “ပှၤတကလုာ်လၢတအိၣ်ဒီးအတၢ်ကတိၤဒိဘၣ်န့ၣ်, အကျိၣ်ကအိၣ်ဝဲဘၣ်ဆၣ်လီၤကံၤဒ်သိးဒီးတၢ်အယံတဘိလၢတအိၣ်ဒီးအညၣ်ဒီးပှၤတဂၤလၢတအိၣ်ဒီးအသးသမူဘၣ်န့ၣ်လီၤ.” ကညီတၢ်ကတိၤဒိတဖျၢၣ်ပမ့ၢ်တစူးကါအီၤယံၣ်ယံၣ်သၢပျၢၤ, လီၤက့ၤလၢဖိစိၤလံၤစိၤလီၤမၢ်သဒ့ၣ်ကွံာ်အဝဲသ့ၣ်သ့ဝဲအယံကျိၣ်တၢ်ရၢလီၤလံာ်လံာ်တၢ်မၤကရူၢ်ကျဲးစးယုထၢဟ်ဖျိၣ်က့ၤအီၤဒီးဒုးကဲထီၣ်အီၤလၢလံာ် “ကညီတၢ်ကတိၤဒိတၢ်ကတိၤဒိတဖျၢၣ်” တဘျီအံၤန့ၣ်လီၤ.

တၢ်ကတိၤဒိကတိၤဒိလၢအအိၣ်လၢလံာ်အံၤအပူၤတဖျၢၣ်တနီၤပဟံးန့ၢ်အီၤလၢ “လံာ်တၢ်ခိးတၢ်ညါဘၣ်ယးပမ့ၢ်ပပှၤအတၢ်ကတိၤဒိပမ့ၢ်ပပှၤအထီၣ်” လၢသရၣ်ဒ့ၣ်သိကွဲးတ့ၢ်ဝဲ, တနီၤပဟံးန့ၢ်စ့ၢ်ကိးအီၤလၢလံာ် “ကညီဝီၤသြဲဒီးပမ့ၢ်ပပှၤအတၢ်ကတိၤဒိယုာ်ဒီးအခိပညီတဖျၢၣ်” လၢစိၤထံလၢၢ်ဟ့, ကီၢ်မုၢ်တြီၤကွဲးတ့ၢ်ဝဲန့ၣ်လီၤ. တကးဒီးဘၣ်ပကွဲးကျိၣ်ထံစ့ၢ်ကိးအီၤလၢအဲကလံးအကျိၣ်ဒ်သိးကလုာ်ဂၤလၢအယုမၤလိကညီတၢ်ဆဲးတၢ်လၢ, ကညီလံာ်လံာ်ဒီးတၢ်ကတိၤဒိတဖျၢၣ်ကမၤလိဘၣ်ဝဲဒီးသ့ၣ်ညါအါထီၣ်ဘၣ်ယးကညီအဂ့ၢ်အကျိၣ်အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.

ပမ့ၢ်လၢလံာ်အံၤကကဲဘျးလၢကွီဖိ, ကွီသရၣ်ဒ်သိးအဝဲသ့ၣ်ကစူးကါဘၣ်အီၤလၢအတၢ်သိၣ်လိမၤဒီးကညီကျိၣ်အပူၤဒ်တၢ်န့ၣ်ကျဲးအသိးန့ၣ်လီၤ. လၢလံာ်အကတၢ်န့ၣ်အိၣ်စ့ၢ်ကိးဒီးတၢ်န့ၣ်ကျဲးတဆံးတက့ၢ်, ကွီသရၣ်လၢအသိၣ်လိတၢ်တဖျၢၣ်စူးကါဒီးမၤဂ့ၤထီၣ်က့ၤအီၤသ့ဝဲဒ်သိးကထုးန့ၢ်ပှၤမၤလိတၢ်ဖိတဖျၢၣ်အသးအဂီၢ်လီၤ.

A Path to Understanding Different Cultures

"If you want to know a people, know their proverbs."

English proverb

"Without proverbs, the language would be but a skeleton without flesh, a body without a soul."

Ashanti proverb (Ghana)

Whether called maxims, truisms, clichés, idioms, expressions or sayings, proverbs are small packages of truth about a people's values and beliefs. Values like ambition, virtue, generosity, patience are addressed in sayings from most every culture yet, each culture has proverbs that are unique to it. For example, sayings from various Native American tribes often reflect their view of the land as sacred: "Take only what you need and leave the land as you found it." (*Zona, 1994*). Japanese proverbs often refer to morals: "An evil deed remains with the evildoer" (*Zona, 1996*). Many Mexican proverbs reflect the thinking and values of rural people or the average person on the street and hope is a common theme: "Hope dies last of all" (*Sellers, 1994*). Examining the proverbs of different cultures is one way we can expand our multicultural knowledge. Through the sharing of proverbs we can reinforce the similarities and differences of people everywhere and bring about greater cultural understanding.

This collection of Karen proverbs was compiled not only to document and preserve them for future generations of the Karen, but also to provide greater understanding of traditional Karen culture and values to speakers of English. In addition, it is hoped that it will be useful for Karen educators to assist them in passing on traditional Karen values and culture to their students and children.





၁. ကဆိပျၢ်ယီၤဘၣ်က့ၤအကမျိၤ.

ပမ့ၢ်ဒိၣ်မ့ၢ်ထီၤ, ပမ့ၢ်တၢ်ထဲလဲၣ်ဘၣ်ဆၣ်ပဘၣ်ဘျီက့ၤပသးအလီၤအိၣ်ဝဲအါ
မး, ပမ့ၢ်တဘျီဘၣ်လီၤက့ၤဒီးထံၣ်လီၤက့ၤပတၢ်ဂံၢ်စၢ်ဘါစၢ်လၢအအိၣ်ဒီးပှၤ
န့ၣ်ပမၤတၢ်တကဲထီၣ်ကဲထီဘၣ်အယိၣ်သိးပတၢ်မၤသုတမၤဘၣ်ဒိဆါက့ၤပှၤ
တဂ့ၤအဂီၢ်ပကြးဘျီလီၤက့ၤပသးလီၤ.

1. An old elephant trampled on its trunk.

No one is perfect. Even the successful must be aware of their faults or they will falter.

၂. ကုၤဝံၣ်ကုၤမူၤပှၤ.

ပှၤစံးဝဲတၢ်အိၣ်မူဖုံၣ်ညီညီဝဲပသးစၢ်အကတီၢ်ကလဲၣ်စိၣ်န့ၢ်ပှၤတၢ်ဖျိၣ်တၢ်နးဝဲ
ပသးပှၤအကတီၢ်န့ၣ်လီၤ. ပမိၢ်ပပၢ်ညီန့ၢ်သိၣ်ပှၤကုၤဝံၣ်န့ၣ်ကုၤမူၤပှၤလီၤ.
ပမ့ၢ်အိၣ်မူဘိၣ်ဘိၣ်ညီညီ, လံၤလူၤကျူဆါန့ၣ်မုၢ်နံၤခံကတၢ်တၢ်နးတၢ်ဖျိၣ်က
တုၤအိၣ်ပှၤလီၤ.

2. A delicious mushroom can make us ill.

Some actions which give pleasure can be harmful in the long run.



၃. ကျိၣ်ပကနၣ်လၢအသီၣ်, စ့ပကနၣ်လၢအသဲ.

တၢ်လၢကျိၣ်ဇိၤစ့ဇိၤန့ၣ်မၤဂ့ၤပုၤအိၣ်ဝဲဒီးမၤအၢပုၤအိၣ်ဝဲလီၤ. တၢ်လၢစ့န့ၣ်ပလူၤအီၤတလၢအခါးန့ၣ်တဂ့ၤလၢပဂီၢ်စ့ၢ်ကိးဘၣ်. ပကြးလူၤအီၤဖဲအဘၣ်ဒ်အကြးအဘၣ်ဒီးပုၤအသိးလီၤ. ပမ့ၢ်သးကွံၤအီၤလူၤအီၤအါတလၢန့ၣ်ကဲထီၣ်န့ၣ်ပုၤလၢတၢ်အၢတၢ်သီသ့ဝဲဒ်အမ့ၢ်တၢ်မၤသံမၤဝီ, တၢ်လံၣ်တၢ်လီၤဒီးအဂၤအိၣ်ဒီးအါမးလီၤ. အယိပကြးသးကွံၤအီၤလၢအလီၢ်ကျဲးဒ်ဝဲဒ်ပမ့ၢ်ပပုၤအတၢ်ကတိၤဒိဟ့ၣ်ပလီၢ်ပုၤအသိးလီၤ.

3. We listen to the sound of money.

One shouldn't wish for more money than one needs or it will bring problems.

၄. ကျိၣ်မိၢ်ပုၤကအီၤက့ၤကျိၣ်ဖိအနီၢ်ထံ.

စံးဝဲသးပုၤဘၣ်သန့ၤက့ၤသးလၢဖိသ့ၣ်န့ၣ်လီၤ. ပကညီဖိတကလုာ်အံၤပလုာ်ပလၢအိၣ်လၢတုၤမ့ၢ်ပဒိၣ်တုာ်ခိၣ်ပုၤမၤသ့အိၣ်ဘၣ်တစုပဘၣ်ကွၢ်ထွဲက့ၤပမိၢ်ပပုၤလၢအသးပုၤန့ၣ်လီၤ. တုၤမ့ၢ်ပသးပုၤထီၣ်တစုပဖိပလံၤကကွၢ်ထွဲဒီးမၤဒုးအိၣ်က့ၤပုၤန့ၣ်လီၤ. ပမ့ၢ်မၤဒ်န့ၣ်မးပနၢ်လၢပကဒီးန့ၣ်တၢ်ဆိၣ်ဂ့ၤဆိၣ်ဝါန့ၣ်လီၤ.

4. A cow will drink calf's milk.

Elders must depend on the young.



၅. ခိၣ်ထံဘီၣ်သးနါပုၤဘူ.

တုၤမ့ၢ်ပစံးခိၣ်ထံဘီၣ်သးနါပုၤဘူန့ၣ်လီၤကဲဒ်ဖိသ့ၣ်အီၤန့ၣ်လၢအအိၣ်ဖျဲၣ်လီၤသီတဂၤန့ၣ်လီၤ. တသ့ၣ်ညါတၢ်နီတမံၤဒီးဘၣ်. အယိပဝဲလၢအမ့ၢ်ပုၤလၢအတၢ်



ကူၣ် တၢ်ဆးတၢ်သ့ၣ်ညါတလၢပှၤထီၣ်ဒီးဘၣ်တဖၣ်ပမ့ၢ်ပပှၢ်ဒိလီၤဝဲလၢ “ခိၣ် ထံဘိၣ်သးနါပှၢ်ဘူ” န့ၣ်လီၤ.

5. Soft fontanel, thin chest.

Lacking in knowledge and wisdom.

၆. ခိၣ်ဘါမ့ၢ်ခံဘါဆၣ်.

တၢ်ကတိၤတဖျၢၣ်အံၤပှၤတဲအီၤလၢမ့ၢ်ဆၣ်မ့ၢ်ဂီၤန့ၣ်လီၤ. အခိပညီမ့ၢ်ဝဲကျဲက တၢ်, ဟုသးလၢၣ်ဘၣ်ဟးကွၢ်ထီၣ်က့ၤပှၤအမဲၣ်လၢကဒီးန့ၣ်တၢ်သးကညီအ ဂီၤလီၤ. ကမၤတၢ်အဂၤမၤတဘၣ်လၢအယိဘၣ်ကွၢ်ထီၣ်ပှၤဂၤအမဲၣ်လီၤ.

6. The upper body begs from the sun, the lower body begs from the stars.

Desperate to the point of having to ask and eventually beg for help from others.

၇. ခိၣ်ဘိၣ်မၤအိၣ်ခိၣ်ဃံ.

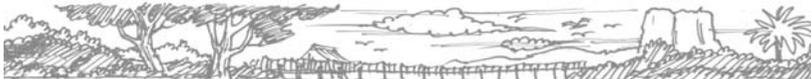
တၢ်အံၤစံးဝဲဖိသၣ်မၤအိၣ်ကဒါက့ၤလၢသးပှၢ်, ကြၢးလၢပှၤသးပှၢ်ဘၣ်မၤအိၣ် က့ၤလၢအဝဲသ့ၣ်တခီလီၤ. ဖိသၣ်မၤအိၣ်သးပှၢ်န့ၣ်တဂ့ၤဘၣ်. တမ့ၢ်အလီၢ်အ ကျဲဘၣ်.

7. The bun (of hair) orders the skull.

The young order their elders.

၈. ချံၣ်တတီၢ်ကိးဘ့ၣ်, ပျၢ်တတီၢ်ကိးဘိ.

စံးဝဲပှၤကညီအံၤအဘၣ်ကိးဂၤန့ၣ်တမ့ၢ်ဘၣ်. အါတက့ၢ်ပဝဲပှၤန့ၣ်လၢၣ်ခိၣ်ဖိတ ဖၣ်ပအိၣ်ဒီးသးလၢအထံၣ်လီၤက့ၤထဲပတၢ်ဘၣ်-ယၢအံၤယမၤတၢ်ဘၣ်ဝဲပှၤ



ကညီတၢ်ကတိၤဒိတၢ်ကတိၤခွၢ်တဖၣ် _____

ဝဲမ့ၢ်ဝဲတီဝဲအသိးန့ၣ်လီၤ. နၢ်သက့တၢ်နီၢ်နီၢ်န့ၣ်ပဘၣ်ကိးဂၤဒဲးန့ၣ်တမ့ၢ်ဘၣ်.
အယိပမ့ၢ်ပပုၢ်ဟ့ၣ်ပလီၢ်ပုၤလၢချ့ၣ်တတီကိးဘ့ၣ်ပုၢ်တတီကိးဘိဘၣ်.

8. Every bow can not reach its target; every arrow can not strike its target.

Not every person is able to succeed.



၉. ဂျၢ်အုၣ်တၢ်နီၣ်ဘၣ်လီၤအစ့ၣ်.

တၢ်လၢပကဲထီၣ်ပုၤဟီၣ်ခိၣ်ဖိအံၤပုၤစံးဝဲ, ပတပူၤဒီးတၢ်ကမၣ်နီတဂၤဘၣ်. အ
ယိတၢ်ကတိၤဒိတဖျၢၣ်အံၤစံးဘၣ်ပုၤလၢပကြးထံၣ်သ့ၣ်ညါလီၤက့ၤပတၢ်သ
ရူးကမၣ်လၢပမၤကမၣ်ဘၣ်တၢ်တဖၣ်ဒီးကွၢ်ကျဲၤမၤဘၣ်လိာ်ဖိဒဲးဒုက့ၤအီၤန့ၣ်
လီၤ.

9. When a snake bites, it remembers its' poison.

One must remember one's mistakes in order to learn from them.



၁၀. ယၢ်ဃာ်ထံအလီၢ်တဖျါ.

တၢ်မၤလၢအဂ့ၢ်အကျိၤဒီးအခိပညိတအိၣ်န့ၣ်မ့ၢ်တၢ်ကလီကလီလီၤ.

10. Cut water shows no mark.

Futile work will be in vain.



၁၁. ယဲာ်ဖိအုၣ်လၢအတြီးပူၤ.

အခိပညိမ့ၢ်ပုၤတနီၤအသ့ဝဲဘၣ်ဝဲဘၣ်ဆၣ်ဟံၣ်ခူသ့ၣ်ဝဲလၢအအိၣ်န့ၣ်လီၤ. တမၤဖျါထီၣ်ဝဲလၢပုၤမိၣ်ညါဘၣ်. ပုၤဟဲမၤထီၣ်ဖဲပုၤအိၣ်မူးအိၣ်တာၣ်. ပလဲၤမၤထီၣ်ဒီးပမၤသကိးထီၣ်ပျီၣ်ပျီၣ်လီၤ. ဘၣ်ဆၣ်ပုၤအိၣ်လၢပယၢၤတဂၤတသိၣ်နီတစဲးဘၣ်. ပတဲအီၤ “ဟဲမၤထီၣ်ဒီးပုၤသၢၣ်, ပမၤလၢတၢ်အဲၣ်တၢ်ကွံတၢ်ယူတၢ်ဖိးလီၤ.” ဝံပမၤသကိးလီၤ. ပုၤလၢအမၤထီၣ်သ့ၣ်တဖၣ်အကမၣ်အိၣ်ဝဲလီၤ. တုၤပုၤန့ၣ်ဟဲန့ၣ်လီၤတစုမၤထီၣ်သ့ၣ်ဒီးပုၤအဂၤအယိ, ပုၤကမၤကမၣ်ဒီးပုၤမိၣ်ဆုးလီၤက့ၤပုၤသးတခီလီၤ. တၢ်အံၤပုၤသးပုၤမိၣ်ဝဲယဲာ်ဖိအုၣ်လၢအတြီးပူၤ, ဒီးပုၤခဲအံၤစံးဝဲလၢ “သၣ်မံညါတဟံၣ်ဖျါအစုမ့ၣ်ဘၣ်.”

11. A small machete is sharp in its' sheath.

Those with an education or knowledge though normally humble, are very resourceful in times of need.

၁၂. ယိၣ်လိာ်တလီၤသံး, ပနၢ်အနၢၤတလီၤထီၣ်ဘၣ်.

ယိၣ်လိာ်ကျိအထံလီၤသံးတသ့နီတဘျီဘၣ်, ဒ်န့ၣ်အသိးတၢ်လၢအမၤအသးတသ့တဖၣ်န့ၣ်ပမ့ၢ်မုၢ်လၢအီၤသပုၢ်ပုၢ်ဒီးကမ့ၢ်တၢ်လၢအမၤလီၤဘျးလီၤတီၤပုၤဒိၣ်မးလီၤ. ဘၣ်တဘျီဘျီပသ့အီၤသ့စ့ၢ်ကိးဒ်ထွံၣ်မဲာ်က့ၣ်ဖျိၣ်လၢပီၤတဘျီထီၣ်ဘၣ်အသိးသ့စ့ၢ်ကိးလီၤ.

12. The Salween river will never dry; a buffalo's horn will never be straight.

Some things will never change.





၁၃. စုစတံအှ်ဆွးလာပှ်ဂး.

တံကတိဒိတဖှ်အံဘဉ်ထွဲဒီးပှ်လာအတအာဉ်လီအတံကမဉ်လာအမာဝဲ, အမဲဉ်ညါကိးန့အသကိးဒီးတဲဝဲလာတမ့ဉ်သါတံကမဉ်ဘဉ်. မ့အဝဲသ့ဉ်အတံကမဉ်လီ. ပှ်အံအတံဟ်သးတဖှ်ပှ်သးပှ်လာပှ်ဒိလီလာ, စုစတံအှ်ဆွး (ဟးထွါ) လာပှ်ဂးလီ.

13. Hand covered in faeces but denies it and accuses others of having faeces on their hands.

One who errors and tries to pass the blame onto others.

၁၄. စုနာဖှ်ထီ, သ့ဉ်လဉ်အံဉ်လဲ.

ဒူးနဲဉ်ဖှ်ထီဉ်ဝဲဒဉ်လာဟီဉ်ခိဉ်ချါအံစုနာတဖှ်ဖှ်ထီဝဲဒီးသ့ဉ်လဉ်စ့ကိးအံဉ်လဲဝဲလီ. တဒ်သိးလိာ်အသးဘဉ်. ပှ်ကညီစ့ကိးမ့ဒ်န့အသိးလီ. အိဉ်ဒီးပှ်ဒိဉ်တနီ, အိဉ်ဒီးပှ်ဖှ်တနီ, အိဉ်ဒီးပှ်ဖှ်တနီထီတနီ, သ့ဉ်ဂ့သးဝါအိဉ် တနီဒီးအသ့ဉ်က့ဉ်သးကါအိဉ်တနီစ့ကိးလီ.

14. There are long and short fingers; some leaves are wide, others are narrow.

The world has all kinds of people, rich, poor, clever, foolish, etc.

၁၅.စိးဝဉ်ဃးယှ်ပတကွာ်ထွဲအခံ,ပှ်မ့ဉ်ပှ်အတံကတိပတဒိကနဉ်ဘဉ်-
တံလာပသ့ဉ်ညါအီလာအမ့ဉ်တံကိတသိဉ်ဒီးကဲဘျူးကဲဖှ်တသ့ဘဉ်တ



ဖၣ်န့ၣ်ပဒုးဘၣ်ထွဲအိၤဒီးပတၢ်အိၣ်မူအလီၢ်တအိၣ်ဘၣ်.

15. We don't watch where the crow flies, we don't listen when an old woman is speaking.

Don't be concerned with trivial matters.

ဆ

၁၆. ဆီဖါအိၣ်အိၣ်ဖျါလၢအခိၣ်သံၣ်, ပုၤကညီဟူလၢအမံၤ.

ပုၤကညီမ့ၢ်မၤတၢ်ဂ့ၤန့ၣ်အမံၤဟူထီၣ်သါလီၤဒၣ်အတၢ်လၢပုၤအါဂၤအကျါလီၤ. မ့ၢ်မၤဘၣ်တၢ်အၢစ့ၢ်ကိးဟူထီၣ်လၢပုၤအါဂၤအအိၣ်လီၤ. အယိပုၤသးပုၤကတိၤဒိလီၤဝဲလၢဆီတဘၣ်မ့ၢ်ဆီဖါအိၣ်အိၣ်န့ၣ်ပကွၢ်အိၤသ့လၢအခိၣ်သံၣ်အသိးပုၤကညီတခီပသ့ၣ်ညါအိၤသ့လၢအမံၤစ့ၢ်ကိးလီၤ. ပတၢ်မၤအဂ့ၤအဘၣ်န့ၣ်ကလိၣ်ဖျါထီၣ်ပသူးပသ့ၣ်ပလၢကပီၤဒၣ်အဝဲလီၤ.

16. When a cock crows you see its' crest, a person is known from their name.

By the good one does, one gains the respect of others.

၁၇. ဆီဖါပုၤဟုခံဘၣ်တထာၤယီၤအဖံၣ်ကျဲ.

ဘၣ်တဘျီဘျီပကဘၣ်ပျဲန့ၣ်လိာ်သးပလီၢ်လၢကမၤတၢ်မၤတခါယီၤန့ၣ်လီၤ. တၢ်လဲၤလၢညါလိာ်သးလၢတၢ်အဲၣ်ဒီးတၢ်ဟ့ၣ်လိာ်ပလီၢ်မ့ၢ်တအိၣ်ဘၣ်န့ၣ်ပတၢ်ဖံးတၢ်မၤကကဲထီၣ်တၢ်ကလိကလိခဲလၢာ်လီၤ.

17. If two hens incubate the same egg, it will spoil.

"Too many cooks spoil the broth"



ည

၁၈. ညှဉ်လံာ်အါဘိအပူအိဉ်.

တုၤမ့ၢ်ပုၤအါန့ၣ်မ့ၢ်မၤတၢ်တမံၤဂ့ၤတမံၤဂ့ၤကွၢ်တီၢ်လိာ်အသးဒ်အမ့ၢ်အဝဲမၤဝဲလံမာ်တလိာ်လၢယကမၤလၢဘၣ်. ပုၤတနီၤနီၤဖဲပုၤမၤတၢ်အခါအိဉ်ထဲအတဲတၢ်, နဲဉ်လိာ်တၢ်လၢအကလုာ်လိာ်. မၤတၢ်ဇီၣ်တမၤဘၣ်. ပုၤလၢအမၤတၢ်တဖှ်ဘၣ်မၤတၢ်နးမးလိာ်. တုၤပုၤကွၢ်တီၢ်လိာ်သးအါဂၤဒီးတၢ်ဖံးတၢ်မၤကဲထီၣ်တသ့ဘၣ်.

18. Many fishes, shallow hole.

If a group is given a task but no individuals given responsibility for it, the work will not be done.

တ

၁၉. တခံလၢအကီၢ်တၢ်လၢအမိ.

တၢ်လၢပဟံၣ်ဒ်ပဝဲန့ၣ်ဖှိဉ်ဂ့ၤယာ်ဂ့ၤ, အခိဉ်တသူတက့ၢ်, ဖုဒါအိဉ်သာဘၣ်ဂ့ၤ, ပုၤဂ့ၤအိဉ်မ့ၢ်တမ့ၢ်ဘၣ်ဆဉ်လၢပဂီၢ်န့ၣ်မ့ၢ်ဘၣ်ပုၤလိာ်. ဒ်န့ၣ်အသိး, ပလိာ်ပကျဲဒ်ပဝဲ, ပဒုပိလိာ်ဒ်ပဝဲန့ၣ်မ့ၢ်တၢ်မ့ၢ်ကတၢ်အလိာ်လၢပဂီၢ်န့ၣ်လိာ်. အခိပညီလၢအဂၤတမံၤကမ့ၢ်ဝဲတဂၤလၢအလိာ်တဂၤလၢအသနာ်န့ၣ်လိာ်.



19. A large deer in its territory, a small deer at its salt lick.

Everyone is comfortable in their own place.

၂၀. တချူးခွံၣ်ပျံၣ်ဖၢ်.

အခိပညီမ့ၢ်ဝဲ “ဂီၤဂီၤကလဲၣ်တချူးမ့ၢ်ဝါ” လီၤ. ပှၤလၢထးခိတဖၣ်စံးဝဲလၢ တၢ်ကပီၤသံလုၤသံလါထီၣ်လံၤ. ဖဲန့ၣ်မ့ၢ်ဖိမၤဖိသ့ၣ်တဖၣ်တဂၤလၢအဟံၣ်ဂဲၤ ထၢၣ်မၤကဲၤလီၤမ့ၢ်အူ, ဒိထီၣ်မ့ၤ, ဆုဘုယီၢ်ဘုတနီၤ. မ့ၢ်ပိၣ်တံၢ်ပိၣ်ခွါတခီ ကတိၤအသးလၢကလဲၤဆူခူးပူၤသံၣ်ပူၤန့ၣ်လီၤ.

20. Before the chameleon washes its' face.

Very early in the morning; before dawn.

၂၁. တလံာ်တစးထူၣ်ဖျး, ဘျးထီတစးစထီ.

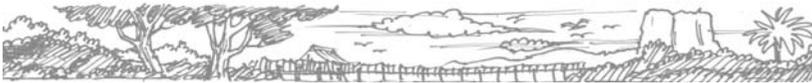
လၢပတဟ်ကဲတၢ်ဒီးပတပလီၢ်ပဒိပသးအယိတၢ်တစးဖိကဲထီၣ်တၢ်ကီတၢ်ခဲ လၢပဂီၢ်သ့လီၤ.

21. A little slip and it will escape; a little snag and it will be stuck.

Due to carelessness, a small thing can cause a big problem.

၂၂. တၢ်ဂ့ၤလၢအခံၣ်, ပှၤကညီဂ့ၤလၢအဖိ-တၢ်ကယၢ်အခံၣ်, ပှၤကညီ ကယၢ်အဖိ.

ပဲဒၣ်ပှၤန့ၣ်လၢခိၣ်ဖိအံၤအါဒၣ်တၢ်တက့ၢ်, တၢ်မ့ၢ်ပတၢ်န့ၣ်ဂ့ၤဂ့ၤအၢဂ့ၤပအဲၣ် အီၤလီၤ. ဖိတဂၤမ့ၢ်နာ်သက့ပှၤအၢပှၤသီ, ပှၤန့ၣ်ပှၤကိၤဘၣ်ဆၣ်ပဖိန့ၣ်ပဖိလီၤ. တၢ်အံၤဟ်ဖျါထီၣ်အခိပညီလၢပတၢ်ဒီးပကစၢ်န့ၣ်ပအဲၣ်အီၤဒီးပကဟုကယၢ် အီၤလီၤ.



22. An ant is good to its egg, a person is good to their children; an ant cares for its egg, a person cares for their children.

One who loves and takes good care of their own possessions.

၂၃. တၢ်ဂ့ၤလၢမ့ၢ်တၢ်စီၤလၢထံ.

ပဲကညီဖိသ့ၣ်စၢ်သးဘိၣ်တဖၣ်ပမ့ၢ်ပုၤလၢအလုၢ်အလၢ်အိၣ်လၢအဟံၣ်ဒိၣ် ဟံ ကဲမိၢ်, ပၢ်, သရၣ်သမၤသ့ၣ်က့ၤသးပုၤန့ၣ် လီၤ. အဂ့ၢ်ဒ်အံၤအဝဲသ့ၣ်သ့ၣ်တဖၣ် မ့ၢ်ပုၤလၢအတၢ်လဲၤဒိဖျိအါန့ၢ်ပုၤ, တူၢ်ဘၣ်ခိၣ်ဘၣ်ဒီးထံၣ်ဘၣ်တၢ်အါန့ၢ်ပုၤအ ယိလီၤ. မ့ၢ်ဒီးထံၣ်န့ၢ်ဟ့ၣ်ဝဲအဒိလၢမိၢ်ပၢ်, သ့ၣ်က့ၤသးပုၤသရၣ်သမၤန့ၣ်လီၤ. ဖိလၢအဒိကန့ၣ်မိၢ်ပၢ်သ့ၣ်က့ၤသးပုၤသရၣ်သမၤအကလုၢ်န့ၣ်မ့ၢ်ဖိလၢအနၢ်လီၤ ဒီးအတၢ်လဲၤကျဲၤခါဆူညါကဂ့ၤဝဲကလိၤဝဲဒ်ပုၤသးပုၤမၤထီၤဒီးစံးဝဲ-ကီၢ်ကစၢ် ကဲဘၣ်တသ့, မ့တမ့ၢ်သရၣ်သိၣ်က့ၤအသိးန့ၣ်လီၤ.

23. The good from fire, the clean from water.

We learn valuable lessons from our parent, teachers and elders. (compares parent etc. with the positive aspects of fire and water)

၂၄. တၢ်ဒိၣ်လီၤဃံၤသဲဒိၣ်.

ပုၤကဲဒိၣ်ကဲပုၤ, တၢ်ဒိၣ်တၢ်နၢ်တဖၣ်မ့ၢ် မၤကမၣ်တၢ်န့ၣ်ဟူဒိၣ်န့ၢ်ပုၤမ့ၢ်ဆ့ၣ်မ့ၢ် ဂီၤဒီးပုၤသ့ၣ်ညါဝဲဂ့ၤဒိၣ်န့ၢ်ပုၤမ့ၢ်ဆ့ၣ်မ့ၢ်ဂီၤလီၤ. အယိဒ်ပကဲဒိၣ်နၢ်သိးပကဘၣ် ပလီၢ်ပသးလၢတၢ်ကိးမံၤဒီးအပူၤဒ်သိးပုၤထံဖိကီၢ်ဖိသ့တထံၣ်ကမၣ်ပုၤတ ဂ့ၤဂီၢ်လီၤ.

24. When a large object falls, it makes a loud noise.

When the powerful make errors, it is widely talked about.

၂၅. တၢ်ဒိၣ်အိၣ်နီၤ, တၢ်ဆံးအိၣ်ပံၤ.

လၢညါပဖံပဖုတ်ယုၤပုၤလၢသဝီပူၤတဖၣ်မ့ၢ်အိၣ်ဘၣ်တၢ်သ့ၣ်တဖၣ်န့ၣ်ဟ့ၣ်ဒုး



အိၣ်လိာ်သးတဂၤတစးပွဲၤသိးသိး, ဒီးလၢခံပှၤအဂၤတဂၤမ့ၢ်ဒီးန့ၢ်ဘၣ်တဟံ
တဖၣ်န့ၣ်တသးပှၤနီၣ်လိာ်သးဘၣ်. နီၤဟ့ၣ်လိာ်အသးကိးဂၤဒဲးလီၤ. အဝဲအံၤ
မ့ၢ်ပကညီအလုၢ်လၢအဂ့ၤတမံၤလီၤဒ်သိးသ့တလီၤမၢ်တဂ့ၤအဂီၢ်ပဖံပဖု
သိၣ်ပှၤလၢ “တၢ်ဒိၣ်အိၣ်နီၤ, တၢ်ဆံးအိၣ်ပံ” အခိပညီမ့ၢ်ဝဲပမ့ၢ်အိၣ်ဘၣ်န့ၣ်
အါမ့ၢ်ဂ့ၤမ့ၢ်ဂ့ၤပဘၣ်သ့ၣ်နီၣ်လိာ်ပသးန့ၣ်လီၤ.

25. If big, share and eat together; if small, share and eat together.
Whether we have a little or a lot, we must remember to share with others.

၂၆. တၢ်အနၢ်ထီန့ၢ်တၢ်အနၢၤ.

စံးဝဲဖိသ့ၣ်ထီန့ၢ်သးပှၤဖိသ့ၣ်သ့န့ၢ်သးပှၤန့ၣ်လီၤ. ပမ့ၢ်ပပှၤစံးကဒီးဝဲဝဲဘီၣ်
စံးသၢထီန့ၢ်ဝဲပှၤ, တုၤမ့ၢ်အကွီၢ်လီၤတခီဖျၢ်န့ၢ်ဒီးဝဲပှၤတက့ၢ်လီၤ. ဖိသ့ၣ်သ့
န့ၢ်သးပှၤဘၣ်ဆၣ်တုၤမ့ၢ်အလီၤဘၣ်လၢအပျဲၤပူၤတစုမၤက့ၤတၢ်တသ့နီၣ်တမံၤ
လၢၤ, ဘၣ်ဒီးသန့ၤက့ၤအသးလၢသးပှၤန့ၣ်လီၤ. ဖိသ့ၣ်တဖၣ်ခီဖျိသးစၢ်ဒီး
သ့ၣ်ညါဟီၣ်ခိၣ်တၢ်လဲၤခီဖျိစ့ၤအယိၣ်ကြးပံးန့ၢ်တၢ်ဟ့ၣ်ကူၣ်လၢသးပှၤအ
အိၣ်န့ၣ်လီၤ. သးပှၤစ့ၢ်ကိးတဘျီဘျီကဘၣ်ကန့ၣ်စ့ၢ်ကိးဖိသ့ၣ်အကလုၢ်ခီဖျိခ့
ခါဆၢကတီၢ်ဆိတလဲကွံာ်အသးအယိၣ်လီၤ.

26. The ear is taller than the horn.
Rebellious children.

၂၇. တၢ်အပူၤဘၣ်အညၣ်ခၢ်.

တၢ်လၢပယုဘၣ်ညီ, အပူၤဘၣ်တဖၣ်န့ၣ်ပသူဘၣ်တယံာ်ဒီးဟးဂီၤလီၤ. မ့ၢ်
လၢအကံာ်အစိတလၢပဲၤ, တဂ့ၤအယိတခါဘၣ်. အယိတၢ်လၢအလီၤအိၣ်
န့ၣ်တကြးပဖံဘၣ်.

27. Low cost, bitter meat.
You get what you pay for.



၂၈. တၢ်အဘၣ်လၢလၢအခီၣ်, တၢ်တဘၣ်ယူၤလၢအဖံး.

စံးဝဲပမၤတၢ်လၢအဘၣ်န့ၣ်ပှၤတသ့ထံၣ်ကဲၣ်ဆိးပှၤဘၣ်. သန့က့ပမ့ၢ်မၤဘၣ်
အာန့ၣ်ပှၤညီၣ်တၢ်ထံၣ်သ့ၣ်ညါန့ၢ်ဟူၤအိၤချ့မးလီၤ.

28. The right walks, the wrong flies.

A good deed often goes unseen but mistakes are clearly seen.



၂၉. ထံကျိက့ၣ်ပထံၣ်ဆၢ, ပီၣ်လဲၣ်က့ၣ်ပထံၣ်ဆၢတသ့ဘၣ်.

ဖိသၣ်အသးန့ၣ်ပသ့ၣ်ညါအိၤသ့သန့က့သးပှၤသးန့ၣ်ပသ့ၣ်ညါအိၤတသ့
ဘၣ်.

29. A bend in the river we can see past, a bend in the sea we cannot.

We can easily know the hearts and desires of the young, but not the elderly.

၃၀. ထံကျိက့ၣ်ပထံၣ်ဆၢ, ပှၤကညီၣ်သးက့ၣ်ပတထံၣ်ဆၢဘၣ်.

တၢ်လၢအခီၣ်လၢပှၤကညီၣ်အသးပှၤတဖၣ်ပတထံၣ်ပတသ့ၣ်ညါဘၣ်.

30. A bend in the river we can see past, we cannot see what's inside the heart of people.

It is not easy to see into the heart of a dishonest person.

၃၁. ထံစၢပျံၤဖျၢၣ်.

တၢ်လၢပစံး “ထံစၢပျံၤဖျၢၣ်” န့ၣ်ဘၣ်ထွဲလိာ်အသးဒီးပှၤတဂၤအတၢ်ဟံ
သ့ၣ်ဟံသးဒီးပှၤတဂၤအတၢ်အိၣ်ထီၣ်အိၣ်လီၤန့ၣ်လီၤ. ပှၤတဂၤဖံးတၢ်မၤတၢ်



တမံၤဂ့ၤတမံၤဂ့ၤအ့ၣ်အ့ၣ်န့ၣ်, သူၣ်တစူၤသးတစူၤ, အိၣ်ထဲတၢ်သးဒိၣ်န့ၣ်ပှၤအံၤ
ပစံးလၢအထံၤအပျံၤဖျၢၣ်န့ၣ်လီၤ. ဖဲပဖိပလံၤတဖၣ်ပမၤအမၤစၢၤပတၢ်တမံၤ
မံၤ, တဘျီဘျီဒိၣ်တန့ၢ်, ခံဘျီဘျီဒိၣ်တန့ၢ်အယိပသးအ့ၣ်ထီၣ်တၢ်ဒီးပစံးလၢ
“ယထံၤအပျံၤဖျၢၣ်လီၤလံ” န့ၣ်လီၤ.

31. A bucket with a short rope.

The one who is short tempered.

၃၂. ထံၣ်ပတထံၣ်လီၤပခိၣ်ထံး.

ဖဲပခိၣ်ထံၣ်အခါထံၣ်ပတထံၣ်လီၤဖဲယဲၤပခိၣ်ထံးဘၣ်. ဒ်ပမ့ၢ်ပှၤဟီၣ်ခိၣ်
ဖိအသိးညိၣ်န့ၢ်ပဆိကမိၣ်လီၤက့ၤပသးလၢပဂ့ၤဒီးပတထံၣ်လီၤက့ၤပတၢ်ကမၣ်
ဘၣ်. တဘျီတခိၣ်ပကမၤဘၣ်ဒိဆါဘၣ်ပှၤဂၤ, မၤအာဘၣ်ပှၤဂၤပတသ့ၣ်ညါ
လီၤက့ၤပသးဘၣ်အယိပမိၣ်ပဖဲဖုဟ့ၣ်ပလီၤပှၤဒီးစံး “ ထံၣ်ပတထံၣ်လီၤပခိၣ်
ထံးဘၣ် ” စံးဝဲပအာပတသ့ၣ်ညါလီၤပသးပဆိမိၣ်လၢပဂ့ၤန့ၣ်လီၤ.

32. You can not see your feet in dirty water.

One who can't see their own faults and has too high an opinion of themselves.

၃၃. ထံၣ်လီၤသံးပဘၣ်တၢ်အိ-

ပအိၣ်လၢဟီၣ်ခိၣ်တစါအံၤပမ့ၢ်မၤမးဒီးပအိၣ်ဘၣ်လီၤ. ပှၤစံးဝဲ-ပမၤတၢ်ပက
ပၤမ့ၢ်တလီၤဘၣ်န့ၣ်ပတအိၣ်ဘၣ်အယိထံၣ်လီၤသံးပဘၣ်တၢ်အိမ့ၢ်ပှၤသးပှၤ
လၢညါတဖၣ်အတၢ်ဟ့ၣ်ပလီၤပှၤလီၤ. တ့ၤပတၢ်အိၣ်တအိၣ်ဘၣ်တစုပကဘၣ်
ခုကဘၣ်ဆါန့ၣ် လီၤ.

33. When there is no water, we must dig.

One lacking in basic needs must work harder.



၃၄. ထိးက့ထိးအါ, ဆိက့ဆိအါ.

ပဝဲပုၤကညီတကလုာ်အံၤအါဒၣ်တၢ်တက့ၢ်ပမ့ၢ်ပုၤတကလုာ်လၢအအိၣ်ဒီး တၢ်အဲၣ်တၢ်က့ၢ်တၢ်ယူတၢ်ဖိးလီၤ. ပတထီၣ်ဒုၣ်ထီၣ်ဒါအုၣ်လိာ်ဆိးက့လိာ်သး ဘၣ်. ဘၣ်ဆၣ်တုၤမ့ၢ်ပအုၣ်လိာ်ဆိးက့လိာ်သးဒီးမၤကမၣ်ဘၣ်လံပုၤတဂၤဂၤ တစု, ပက့ၢ်လိာ်သးမဲာ်တမ့ၢ်လၢၤ, ပကဘိးဘၣ်ယၣ်လီၤက့ၤပတၢ်ကမၣ်အ ကီၢ်ကိဒိၣ်မးလီၤ. မ့ၢ်လၢပကဒဲကဒဲတၢ်န့ၢ်ပၢၢ်လိာ်သးတအိၣ်ဘၣ်အယိလီၤ. အ ယိပမိၢ်ဖံဖုဟ့ၣ်ပလီၢ်ပဒိပုၤလၢတုၤမ့ၢ်ထိးက့တဘျီထိးအါဒီးတုၤဆိက့န့ၣ်ဆိ အါလီၤ.

34. When a pig is sick it is vicious, when a hen is sick it is vicious.
It is difficult to receive forgiveness from one who feels they have been done wrong.

၃၅. ထိးတၢ်န့ၣ်လၢအသ့, ပုၤကညီန့ၣ်လၢအဟံၣ်ပုၤ.

ပမ့ၢ်မၤတၢ်လၢအဖိးမံဒီးတၢ်ဘျၢဒီးအိၣ်ဆိးလၢပလီၢ်ဘၣ်န့ၣ်ပပျံတၢ်အါလၢ အကဟဲထီၣ်ဒါပုၤတအိၣ်နီတမံဘၣ်.

35. The boar is brave in its nest; people are brave in their home.
If you obey the law and stand your ground you have nothing to fear.

၃၆. ထိၣ်ယူၤလၢမူအဃံအိၣ်လၢဟီၣ်ခိၣ်.

ထိၣ်ခိၣ်ယူၤန့ၣ်က့ၤလၢမူခိၣ်န့ၣ်တုၤမ့ၢ်အသံဒီးလီၤတၢ်လၢဟီၣ်ခိၣ်လီၤအုၣ်သံ ကျၢၣ်သံဝဲဒၣ်န့ၣ်လီၤ. စံးဝဲတၢ်ဟံထီၣ်ထီၣ်သးကျဲကတၢ်န့ၣ်မ့ၢ်တၢ်ဟးဂီၤလီၤ. နိထါစံးဝဲအသိး-သ့ၣ်ခိၣ်နတၢ်န့ၢ်ကလံၤ, နလၣ်လီၤပုၤနခိၣ်ထံး, သ့ၣ်ခိၣ်န တၢ်န့ၢ်သီၣ်ဂီၤ, နလၣ်လီၤဆူလီၤကလီ - အယိပမ့ၢ်တၢ်ဒိလဲၣ်ဘၣ်ဆၣ်ပတ ကြၢးဟံထီၣ်ထီၣ်ပသးဘၣ်.



36. Birds fly in the sky, their bones on the earth.

Those with too much pride will later find trouble.

၃၇. ထိၣ်ဒိၣ်အဖၣ်ဒိၣ်, ထိၣ်ဆံးအဖၣ်ဆံး.

ပှၤသးပှၤစံးဝဲတၢ်လၢထိၣ်ဒိၣ်န့ၣ်အဖၣ်ဒိၣ်လီၤ. ဒီးထိၣ်ဆံးန့ၣ်အဖၣ်ဆံးလီၤ. စံးဝဲထိၣ်သတြၢနသးဒီးပှၤဒိၣ်ပှၤထီတဖၣ်တဂ့ၤ, ငန့ၣ်တၢ်အသးန့ၣ်ကတိၤနသးဂ့ၤတက့ၢ်.

37. A big bird has big eggs; a small bird has small eggs.

One should be satisfied with what they are and not waste time comparing ones self with others.

၃၈. ထိၣ်လူၤအိၣ်သ့ၣ်သ့ၣ်, ပှၤကညီလူၤအိၣ်မ့ၢ်ဝါ.

သ့ၣ်တထူၣ်တုၤအသးမံန့ၣ်ထိၣ်ပှၤအခံလီၤ. ပှၤကညီန့ၣ်က့ၢ်မ့ၢ်ဟူဝဲလၢတၢ်ဖံးအိၣ်မ့ၢ်အိၣ်, တၢ်အိၣ်တၢ်ဆိးသ့ၣ်တဖၣ်လဲၤထိၣ်လဲၤထီ, ဘၣ်လိာ်ဘၣ်စးလၢတၢ်လီၤတတိၤတီၤန့ၣ်လူၤဝဲလီၤ.

38. Birds chase fruit; people chase rice.

All creatures pursue a good life.

၃၉. ထိၣ်အိၣ်လီၤက့ၤအဖၣ်, ပှၤကညီအိၣ်လီၤက့ၤအဖိ.

ပှၤကညီဖိလၢပှၤတုၤလၢခဲအံၤဒေၣ်လဲၣ်အလုၢ်အလၢ်အိၣ်လၢတုၤမ့ၢ်ဆီမိၢ်ပှၤတဘ့ၣ်အိၣ်လီၤက့ၤအဖၣ်ဒေၣ်ဝဲန့ၣ်ဆီအံၤတဂ့ၤလၢဘၣ်. မ့ၢ်ဆီမိၢ်ပှၤတဘ့ၣ်လၢအမၤဟးဂီၤလီၤက့ၤအသးအယိပှၤဘၣ်ဖိအိၣ်ကွၢ်အီၤန့ၣ်လီၤ. ပမ့ၢ်ကွၢ်လၢပှၤကညီတခီ, တုၤမ့ၢ်ပစံး “ထိၣ်အိၣ်လီၤက့ၤအဖၣ်, ပှၤကညီအိၣ်လီၤက့ၤအဖိ” န့ၣ်ဘၣ်ယးဒီးပှၤပၤထံပၤကီၢ်, ခိၣ်န့ၣ်သရၣ်သမၤလၢအမၤတၢ်တတီၤတလီၤ, အိၣ်ကဘျးအိၣ်ကဘျးဒီးမၤနၤမၤယၣ်က့ၤအထံဖိကီၢ်ဖိဒေၣ်ဝဲန့ၣ်လီၤ. ပက



ကညီတံကတီးဒီတံကတီးခွင်တဖၣ် _____

စံး, ပမ့ၣ်ကတီၣ်ဘၣ်ခိၣ်နီၣ်န့ၣ်တဘၣ်မၤဒ်သိးဒီးထီၣ်အိၣ်လီၤက့ၤအဒံၣ်,
ပုၤကညီအိၣ်လီၤက့ၤအဖိအသိးတဂ့ၤ.

39. Birds eat their own eggs; people eat their own children.
Comparing a leader or one in authority who does not work for the benefit
of their own people but for their own personal gain.

၄၀. ထွံၣ်က့ၤဆူအဘျီး, ပနံၣ်က့ၤဆူအကလိာ်.

တံၢ်ပီၤယံၤလီၤသးလၢအတဟဲထီၣ်လၢသ့ၣ်ကံၢ်သးလဲၣ်နီၣ်နီၣ်ဘၣ်န့ၣ်မ့ၢ်တနံၤ
ကဆုၤကဒါက့ၤပုၤဆူတံၢ်တကိၢ်တသိၣ်ဘၣ်အပူၤအတ့ၤလီၤလီၤကဒီးန့ၣ်လီၤ.
ပကစံး, ယသးအုးဒိၣ်မးလၢနမၤနသးဒ်သိးဒီးထွံၣ်က့ၤဆူအဘျီး, ပနံၣ်က့ၤဆူ
အကလိာ်အသိးန့ၣ်လီၤ.

40. The dog goes back to its vomit; the buffalo goes back to its puddle.
If repentance is not sincere, one will return to one's old ways.

**၄၁. ထွံၣ်ဟိၣ်ဆူၣ်လၢအကစၢ်, ထွံၣ်မီၤဆူၣ်လၢအကစၢ်, ဘီကန့ၣ်အုၣ်
ဘီကဆူအခံၣ်ဃၢ-**

သ့ၣ်က့ၤသးပုၤသရၣ်သရၣ်သမါကအိၣ်ဝဲတနီၤလၢအစံးဝဲ “ဒ်ယတဲသ့အသိး
န့ၣ်မၤဘၣ်ဆၣ်ဒ်ယမၤအသိးန့ၣ်မၤတဂ့ၤ.” အနီၣ်နီၣ်တခိတံၢ်အိၣ်မူကဲဒိကဲတံၢ်
လၢအဂ့ၤကတိၤတံၢ်သိၣ်ဒိၣ်န့ၣ်ဒီးတံၢ်ဒူတံၢ်ကလၢန့ၣ်လီၤ. မ့မ့ၢ်မိၢ်ပံၤ, ခိၣ်နီၣ်
သရၣ်သမါဒီးမံပကကဲထီၣ်တံၢ်အဒိအတံၢ်ဒ်သိးဖိလံၤမၤဟိၣ်ထွဲပခံကသ့ဒီးကဲ
ထီၣ်တံၢ်ဘျူးတံၢ်ဖျိၣ်ကသ့အဂီၢ်တက့ၢ်.

41. Dogs like to follow and playfully bark at their masters. A good spade has a heavy head.
Parents must set a good example for their children.



၄၂. ထွံၣ်မိၤတၢ်ထၢ, အိၣ်ဘၣ်တၢ်ဃံ.

ပမ့ၢ်မၤတၢ်အိၣ်ဒီးတၢ်သ့ၣ်သ့ၣ်သးဂၤ, တၢ်သးစွံကတုၤန့ၣ်ပကဒီးန့ၢ်တၢ်ဘျူး
တၢ်ဖျိၣ်အါမးလီၤ. ပမၤတၢ်ပတကြးအိၣ်ဒီးတၢ်သ့ၣ်လီၤဘျံးသးလီၤဘျါဒီးတၢ်
သးဟးဂီၤဘၣ်. ပထံၣ်ဘၣ်ပှၤတနီၤနီၤမၤတၢ်တကတၢ်တကတၢ်, သ့ၣ်ဟး
ဂီၤသးဟးဂီၤလၢတၢ်တီၤလီၤမ့ၢ်လၢတၢ်ဖံးတၢ်မၤကီၢ်ခဲအဃိ, တုၤတၢ်ဖံးတၢ်မၤ
ကတၢ်တစုတၢ်ဘျူးတၢ်ဖျိၣ်တအိၣ်န့ၢ်အီၤဘၣ်.

42. The dog that continually barks gets the bone.

If we don't give up, we will receive what we are hoping for.

၄၃. ထွံၣ်လၢအမိၤနၢဘၣ်တၢ်, သ့ၣ်လၢအဝးန့ၣ်ကလံၤအူ-

ဒိကလံၤတအူသ့ၣ်လၢဝးတသ့ဘၣ်အသိးတၢ်ဂ့ၢ်အခိၣ်ထံးခိၣ်ဘိလၢအဆိၣ်
သနံးတၢ်မ့ၢ်တအိၣ်ဘၣ်ဒီးတၢ်ဂ့ၢ်အဂၤလၢအပိၣ်ထွဲထီၣ်အခံတဖၣ်ကဲထီၣ်တ
သ့ဘၣ်.

43. The dog barks because it gets the scent, the leaves move because the wind blows.

The ambitious usually work hard.

3

၄၄. န့ၣ်ပှၤထီၣ်အသၢ်ဆံၣ်ထီၣ်.

ပှၤလၢအသးပှၤထီၣ်အနီၢ်ဒိၣ်ထီၣ်ဒီးအတၢ်ဆိကမိၣ်ထီထီၣ်, အတၢ်သ့ၣ်ညါ
နၢ်ပၢ်အါထီၣ်တဖၣ်တမ့ၢ်ဒိၣ်ထီၣ်ထဲလၢအနီၢ်ခိဘၣ်. တၢ်အံၤဖံးဝဲဒ်ပနီၢ်ခိဒိၣ်



ကညီတၢ်ကတိၤဒိတၢ်ကတိၤခွၢ်တဖၣ် _____

ထီၣ်အသိးပတၢ်သ့ၣ်ညါဒီးတၢ်ကူၣ်ဘၣ်ကူၣ်သ့လၢပပူၤကဘၣ်အါထီၣ်စ့ၢ်ကိး
ဝဲလီၤ.

44. The older cucumber, the more sour the taste.

The older one gets, the more wisdom one gains.

၄၅. န့ၣ်တသိကိးဘၣ်, ညၣ်တသိကိးဘိ.

လၢဟီၣ်ခိၣ်ချၢအံၤတၢ်မူတၢ်ဂၢၤတဖၣ်အိၣ်ဝဲဒီးအဆံးတနီၤဒိၣ်တနီၤ, အဘိၣ်တ
နီၤအယဲၤတနီၤဒီးတၢ်ကိးမံၤဖဲးကိးကလုာ်ဖဲးလၢအကထဲသိးလိာ်အသးန့ၣ်တ
အိၣ်ဘၣ်. န့ၣ်တသိကိးဘၣ်, ညၣ်တသိကိးဘိဘၣ်. ဒ်န့ၣ်သိးတၢ်ဘိၣ်တၢ်ညီ
န့ၣ်တအိၣ်ဒီးပုၤကိးဂၢၤဘၣ်, ပုၤမၤသ့အိၣ်ဘၣ်ကိးဂၢၤတမ့ၢ်ဘၣ်.

45. All frogs are not fat, all fishes are not fat.

Some are more fortunate than others.

၄၆. န့ၣ်သံတတၢ်အခိၣ်, ညၣ်သံတတၢ်အမၢ်.

ပုၤအၢလၢအတပီၢ်ယၢ်လီၤက့ၤအသးန့ၣ်လၢမုၢ်နံၤအကတၢ်ဒၣ်လဲာ်ကတူၢ်
ဘၣ်က့ၤတၢ်လၢအမၢ်ဝဲဒီးသံဒၣ်လဲာ်လၢတၢ်နးတၢ်ကျဲၤအပူၤလီၤ.

46. Before a frog dies, its legs tremble; before a fish dies, its tail shakes.

Those who have not repented will pay for the bad deeds they have committed and suffer.



၄၇. ပယိတဃာ်ပတိၣ်ဂုၢ်, ပအိးသ့ၣ်ဘၣ်ပတိးဘိ.

ဟီၣ်ခိၣ်ချၢအံၤပုၤအိၣ်အါကလုာ်, အိၣ်ဒီးအယုတၢ်ဂ့ၢ်တနီၤ, တၢ်အၢတနီၤ



လီၤ. တၢ်မ့ၢ်ပယိတဃာ်ယံာ်ထီၣ်တဘျီပကတိၤလၢဂ့ၢ်သ့ၣ်ဒးဘီသပှၢ်ကတၢၢ်
လီၤ. ဒ်န့ၣ်အသိးပမ့ၢ်ဃုတၢ်အၢန့ၣ်ပထံၣ်တၢ်အၢလီၤ. ပထံၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တသ့
ဘၣ်. ပမ့ၢ်ဃုတၢ်ဂ့ၢ်မးပကထံၣ်န့ၢ်အီၤလီၤ.

47. Search through the rubbish, see the snake; Take off the bark, see the centipede.

If you search for evil, you will see only evil and won't see the good.

၄၈. ပနၢ်ပှၢ်သံဃုကၢ်.

တၢ်အံၤဒိလီၤဝဲလၢပှၢ်သးပှၢ်တဖၣ်တၢ်အကသံဘူးထီၣ်န့ၣ်ဃုထီၣ်အကျဲဒီး
အဲၣ်ဒီးသံဝဲလၢတၢ်လီၤလၢအဲၣ်ဝဲဒီးမုၢ်ဘၣ်အီၤအလီၤန့ၣ်လီၤ. တအဲၣ်ဒီးပာ်
လီၤအစိၣ်လၢတၢ်လီၤအဂၤဘၣ်.

48. Old dying buffalos look for a river bank.

When the elderly near death, they always wish to return to the place that they love.

၄၉. ပနၢ်ဘျီဘျၢ်တၢ်န့ၣ်ယီၤ.

တၢ်စံးဝဲ, ပှၢ်လၢအမၤဘၣ်ဒိပှၢ်အဆါကတၢၢ်န့ၣ်မ့ၢ်ပှၢ်လၢပနၢ်န့ၢ်အီၤအဒိၣ်က
တၢ်လီၤ.

49. A tame buffalo goes deep.

Those closest to one can hurt them the most.

၅၀. ပနၢ်အမဲၢ်ဖုၣ်.

ပှၢ်လၢအသ့ၣ်ဒိၣ်သးဖျိးသ့ၣ်ဂဲၤဖါခူထီၣ်ဘိန့ၣ်ပှၢ်ဒိလီၤဝဲလၢပနၢ်အမဲၢ်
ဖုၣ်န့ၣ်လီၤ.

50. A buffalo with a short tail.

Short tempered and prone to fits of rage.



၅၁. ပနၢ်အိၣ်ဒၣ်အဆၣ်, တိၣ်ကျိၣ်သီၣ်ဒၣ်အတၢ်.

ပှၤအိၣ်တနီၤနသိၣ်အိၤသီအိၤဘၣ်ဆၣ်အိၣ်ဒၣ်ထုတရူၤ, တၢ်တဘၣ်ဃးအလိၤမၤဒၣ်အတၢ်, နဒံးတဲဒိတကနၣ်ယုၣ်ဝဲန့ၣ်ပှၤသးပှၤဒိလီၤဝဲလၢ “ပနၢ်အိၣ်ဒၣ်အဆၣ်တိၣ်ကျိၣ်သီၣ်ဒၣ်အတၢ်” န့ၣ်လီၤ.

51. Even though the bell rings, the buffalo continues to eat.
Comparing one who you try and teach well but only does things their own way.

၅၂. ပဝဲသ့ၣ်သာန့ၣ်ဒိၣ်ဘၢ, ပကတိၤတၢ်သာန့ၣ်တဒိၣ်ဘၢဘၣ်.

တၢ်ကတိၤဒိတဖျၢၣ်အံၤစံးဝဲလၢပမၤဂ့ၤပှၤဂၤထဲလဲၣ်ဘၣ်ဆၣ်ပှၤသးပှၤနီၣ်အိၤချ့မးလီၤ. ဘၣ်ဆၣ်ပမ့ၢ်ကတိၤအၢကတိၤသီ, ကတိၤဆူးက တိၤဆါဘၣ်ပှၤတဂၤန့ၣ်ပှၤတသးပှၤနီၣ်အိၤညီညီဘၣ်. န့ၣ်လီၤဝဲလၢပှၤအသးပှၤယိၣ်မးအယိအလီၢ်အိၣ်လၢပကြၢးပလီၢ်ပသးလၢတၢ်စံးတၢ်ကတိၤအါမးလီၤ.

52. Three years after one cuts down a tree, it will grow to as it was before; three years after one speaks, their words will remain the same.
Hurtful words are not forgotten so one should be careful of what they say.

၅၃. ပမံဆူၣ်ပခါ, ပခါဆူၣ်ပသံ.

ပှၤညီန့ၢ်စံးဝဲတၢ်နးတၢ်ဖျိၣ်အခိၣ်ထံးန့ၣ်မ့ၢ်တၢ်ကျၢၣ်တၢ်ကျူလီၤ. ပမ့ၢ်ခုမးပအိၣ်ဘၣ်လီၤ. ပှၤသးပှၤမၤထါစံးဝဲမ့ၢ်ဆုၣ်စီယီးတခွဲဘိ, ဘုသၣ်ဂီၤလၢတီၣ်မ့ၢ်လိၤ-အခိပညီမ့ၢ်ဝဲပှၤကျၢၣ်န့ၣ်အမ့ၢ်အဝဲၤကလီၤယိၣ်ကွံာ်ဝဲဒၣ်လီၤ. ဒ်န့ၣ်အသိးတၢ်ကတိၤဒိအံၤအခိပညီမ့ၢ်ဝဲတၢ်နးတၢ်ဖျိၣ်အခိၣ်ထံးစးထီၣ်အသးလၢတၢ်ကျၢၣ်တၢ်ကျူအပူၤဒီးအကတၢ်ကဆှၢပှၤဆူတၢ်ဟးဂီၤခဲလၢၣ်လီၤ.



53. If we sleep too much we will get ill; if we are ill too much, we will die.

Laziness compounds troubles.

၅၄. ပမံသကိးလၢၤ, ပအိၣ်သကိးဝံၣ်.

ဖဲတၢ်ကတိၤတဘီၣ်အံၤတၢ်မ့ၢ်ကတိၤအီၤတဘျီလၢ်လၢ်နးသ့ၣ်နီၣ်ထီၣ်ပှၤလၢကညီဖိတကလုာ်အံၤမ့ၢ်ပှၤလၢအအဲၣ်တၢ်ယူတၢ်ဖိး, အိၣ်ယူယူဖိးဖိးမုာ်ဒိၣ်မးလီၤ. ပှၤသးပှၤစံးဝဲတပိၢ်တလိၣ်ပဒဲတန့, စံးဝဲဖဲပဒဲတဖၣ်အိၣ်တပှၤယီယူယူဖိးဖိးအခါဘီၣ်သိၣ်ဟဲအိၣ်အဝဲသ့ၣ်တဘျီဘၣ်. ဘၣ်ဆၣ်တုၤမ့ၢ်ပဒဲလီၤဖးတဘျီဘီၣ်သိၣ်သးခုလၢအအိၣ်ဘၣ်ကသူလၢအဝံၣ်အဘဲန့ၣ်လီၤ. တၢ်ကတိၤဒိတဖျါအံၤဟ့ၣ်ပလီၢ်ပှၤလၢပကဘၣ်အိၣ်ဒီးတၢ်ယူတၢ်ဖိးပအိၣ်ဒီးတၢ်ယူတၢ်ဖိးန့ၣ်မ့ၢ်တၢ်မုာ်အိၣ်ကတၢ်လီၤ.

54. Sleep together, be warm; eat together, the food is delicious.
Staying together in peace brings happiness.

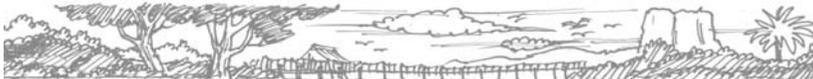
၅၅. ပလုထွံၣ်ဖိထွံၣ်ဖိအ့ၣ်ပှၤ.

တၢ်လၢထွံၣ်ဖိန့ၣ်ပမ့ၢ်ဂၤအီၤ, လိာ်လုအီၤအါတလၢန့ၣ်အ့ၣ်ဖုးပှၤသ့န့ၣ်လီၤ. အခီပညီမ့ၢ်ဝဲတၢ်ဆံးကိာ်ဖိန့ၣ်သက့ပကဘၣ်ဟံကဲအီၤလီၤ. ပမ့ၢ်တဟံကဲအီၤဘၣ်န့ၣ်လၢခံကဲထီၣ်က့ၤတၢ်ကီတၢ်ခဲလၢပဂီၢ်သ့ဝဲဒၣ်န့ၣ်လီၤ. တၢ်ကတိၤဒိအိၣ်စ့ၢ်ကိးဝဲလၢအမ့ၢ်တၢ်ပှၤဟိတစဲးဖိန့ၣ်မၤလီၤဘျါကဘီၣ်ဒိဘ့ၣ်သ့လီၤ.

55. If you tease a puppy it will bite you.
Not giving respect to small things can result in problems.

၅၆. ပလဲၤတၢ်ဂီၤ, ပလဲၤဘၣ်တၢ်ခုၣ်.

တၢ်ဖိးတၢ်မၤလၢအလီၤဘၣ်ပှၤန့ၣ်ပဘၣ်မၤဝံၣ်မၤတၢ်အီၤတဘျီယီလီၤ. တုၤဝံၣ်တၢ်န့ၣ်ပတၢ်ကီၢ်တၢ်ဂီၤတအိၣ်လၢၤဘၣ်.



56. If we start traveling in early morning, the weather is cool.
If one takes on a task and finishes it early, one will not be exhausted.

၅၇. ပလဲၤန့ၢ်ကျဲၤသီပဟးဖျိး.

တၢ်လီၤတတိၤ, ကျဲၤတဘိၤလၢပတလဲၤဘၣ်နီၣ်တဘျီဘၣ်ပမ့ၢ်လဲၤဒီးပှၤလၢကန့ၣ် ပှၤကျဲၤမ့ၢ်တအိၣ်သၢပျၢၤပကဟးဖျိးတၢ်နီၣ်လီၤ. ဒ်န့ၣ်အသိးပမ့ၢ်တဒိကန့ၣ်ပှၤ ကဘၣ်ဒီးပမ့ၢ်မၤဖဲပသးန့ၣ်ကမၣ်န့ၢ်ပှၤသ့ညီကဒ်လီၤ.

57. If you choose a new road you will go astray.
If one only follows their own will, they will often go astray.

၅၈. ပသဆၣ်ထီၣ်မ့ၣ်ခံမ့ၣ်ကဲၤ, ပသဆၣ်ထီၣ်ကီၢ်ခံကီၢ်ဂဲၤ.

ပှၤစံးဝဲကလံၤတအူသ့ၣ်လၣ်တဟူးဘၣ်. တၢ်လၢတၢ်မၤတမံၤမံၤန့ၣ်တၢ်ဆီၣ် ထွဲမၤစၢၤတၢ်ဟ့ၣ်ဂံၢ်ဟ့ၣ်ဘၢမ့ၢ်အိၣ်မးကဲထီၣ်သ့ဝဲလီၤ. အဒိတၢ်လၢပှၤဆါတၢ် တကန့ၣ်ပှၤဟဲပှၤအတၢ်မ့ၢ်တအိၣ်နီၣ်တကဘၣ်ယံၣ်ယံၣ်အတၢ်ဆါတၢ်ပှၤအလီၢ် ကလီၤပီဝဲလီၤ.

58. Rekindle the fire to make it glow; shake the country to stir it up.
Encouragement can help to achieve our goals.

၅၉. ပသးဒိၣ်ပဲၣ်ဘၣ်ပခိၣ်, ပသးထီၣ်ပဲၣ်ဘၣ်ပခိၣ်-

တၢ်သူၣ်ဒိၣ်သးဖျိးန့ၣ်တမၤဘၣ်တၢ်အဂ့ၤအဘၣ်နီၣ်တမံၤဘၣ်အယိကျဲးစးပၤ နသးဒ်သိးတၢ်သးဒိၣ်ကလဲၤပူၤကွံာ်နၢအဂီၢ်တက့ၢ်.

59. When we get angry we cut our leg; when we lose our temper we cut our head.
Anger does no good so one should control it.



၆၀. ပအံၣ်တၢ်ဘျး, ပယုၢ်တၢ်န့ၣ်.

လၢတၢ်မၤတမံၤမံၤအဖီခိၣ်န့ၣ်ပဘၣ်အိၣ်ဒီးတၢ်လီၤတၢ်လီၤဆဲးလီၤ. ပှၤတဂၤကဖဲးလီၤခူးတလီၤလၢကသုၣ်လီၤဘုအဂီၢ်လီၤ. ဖဲးခူးဂီၢ်ခူးဒီးမၤဝဲကၢၣ်ခုကၢၣ်ခု, တလီၤတၢ်တလီၤဆဲး, ဘၣ်သုၣ်လီၤဘုအခါဒိၣ်တသုၣ်ဘၣ်ဒီး, ဒီးသုၣ်လီၤဝီလီၤဘုလံ, ဘၣ်ဆၣ်ကျိၣ်ပျီၣ်နီၣ်လၢဘုခိၣ်ထံးတမုၢ်ဘၣ်. နီၣ်ခဲဘၢကွၢ်အဘုဒီးထီၣ်ဖွဲးဖိတဖၣ်လီၤအိၣ်အဘုန့ၣ်လီၤ. မၤတၢ်ဒိတ နံၣ်တုၤမ့ၢ်ဘုဘၣ်ကူးတဘျီလဲၤကူးဝဲကစီၣ်ဘၣ်ဆၣ်ဘုလၢအအဲၣ်ဒီးန့ၣ်ဝဲထဲန့ၣ်တဒီးန့ၣ်ဘၣ်ဝဲဘၣ်. တၢ်အံၤဟ့ၣ်ပှၤအဒိလၢပမ့ၢ်မၤတၢ်တမံၤမံၤန့ၣ်ပဘၣ်မၤအီၤလီၤတၢ်လီၤဆဲး, အိၣ်ဒီး တၢ်ထီၣ်ထံထီၣ်ဆဲးဒီးတၢ်နိးတၢ်ဘျးတအိၣ်လၢပဂီၢ်ဘၣ်.

60. Chew properly, swallow smoothly.

If one plans a task and does it well, they will have no problem.

၆၁. ပအိၣ်လၢကဆီခိၣ်, ပပျံၤထွံၣ်ပျၢၢ်အလီၢ်တအိၣ်ဘၣ်.

တၢ်အံၤကြၢၤအိၣ်လၢပှၤကိးဂၤဖဲးအသးပူၤလီၤ. ပှၤသးပှၤစံးဝဲပမ့ၢ်မၤတၢ်ဂ့ၤတၢ်ဝါန့ၣ်, ပပျံၤတၢ်အၢတၢ်သီအလီၢ်တအိၣ်ဘၣ်.

61. We are on the elephant's head, no need to fear a rabid dog.

Those who do their best to do good deeds should have no fear.

၆၂. ပအိၣ်က့ၤပဘၣ်ရ့ၤဘျၢၣ်.

စံးဝဲတၢ်လၢပမိၣ်န့ၣ်သးလီၤအီၤတမံၤန့ၣ်ပဘၣ်လူၤန့ၣ်စ့ၢ်ကိးအီၤဒီးမၤဘၣ်လိၣ်ဖိးဒုပသးဒီးတၢ်တမံၤန့ၣ်အိၣ်ထံးခိၣ်ဘိၣ်လီၤ.

62. We eat mushrooms, we must befriend the anthill.

If one wants something, one must live harmoniously with its source.



၆၃. ဟံကဲပုၢ်ဝဲၣ်ဒိမိၢ်ပၢ်, ဟံကဲမိၢ်ပၢ်ဒိသံၣ်ခိၣ်မုၢ်ဃါ.

တၢ်ကိးမံၤဒဲးကိးကလုာ်ဒဲးလၢဟီၣ်ခိၣ်ချၢအံၤအိၣ်ဒီးအလၢကပီၤဒၣ်ဝဲစုာ်စုာ်လီၤ. အဒိ, ပုၤဟးအိၣ်ပုၤလၢပျၢၤတဖၣ်မုၢ်ပုၤလၢအအိၣ်ဒီး တၢ်သးတီၢ်န့ၣ်လီၤ. ဖါတၢ်လၢညါအိၣ်တကၢစံးဝဲသါဝဲသါဟးပုၤန့ၣ်သါတဒးသံအိၣ်ထွံၣ်မံၤဘၣ်. မုၢ်လၢထွံၣ်မံၤန့ၣ်ဟးယုအိၣ်တၢ်ဖိတၢ်လံၤဒ်သိးအီၤအယိလီၤ. တၢ်ဒ်အံၤတဖၣ်မုၢ်တၢ်ဂ့ၤတၢ်ဝါလၢအအိၣ်ဒီးပမံၤပပုၤလၢပျၢၤတဖၣ်လီၤ. ပမိၢ်ပၢ်ဖံဖုဟ့ၣ်ပလီၢ်ပုၤစံးဝဲဒ်တၢ်ကိးမံၤဒဲးအိၣ်ဒီးအလၢကပီၤအသိးန့ၣ်သ့ယုးယိၣ်ဟံကဲဒီးဟ့ၣ်တၢ်ကိးမံၤဒဲးအလီၢ်တက့ၢ်.

63. Respect your brothers and sisters like parents; respect your parents like angels.

Give all things the respect what they deserve.

၆၄. ဟိပနၢ်အခဲဝဲပနၢ်အ့ၣ်.

ပုၤတကၢန့ၣ်မုၢ်ဒၣ်ပုၤဂ့ၤပုၤဝါလီၤ. ဘၣ်ဆၣ်မုၢ်လၢအအိၣ်လၢပုၤမၤတၢ်တဂ့ၤ, တၢ်အၢတၢ်သီအကျါယံာ်ထီၣ်ယံာ်ထီၣ်အယိမၤဟိဝဲဒၣ်တၢ်တဂ့ၤတဘၣ်ပုၤအၢပုၤသီအတၢ်မၤလီၤ. ပုၤညီနၢ်စံးဝဲတုၤမုၢ်ပုၤအဂ့ၤတကၢအိၣ်လၢပုၤအၢအကျါယံာ်ထီၣ်ယံာ်ထီၣ်ဒီးအၢထီၣ်စ့ၢ်ကိးလီၤ. ပုၤဟိပနၢ်အခဲဝဲပနၢ်အ့ၣ်န့ၣ်မုၢ်ပုၤဒ်န့ၣ်အသိးလီၤ.

64. Follow the buffalo, be covered in buffalo faeces.

A good person who associates with bad will be negatively influenced.

၆၅. ပုၤကတိၤခိၣ်ပကတိၤဆံး, ပုၤကတိၤဆံးပအိၣ်ကစု.

စံးဝဲပအိၣ်ဒီးတၢ်ဝံသးစူၤလၢပုၤအဖိလၢန့ၣ်မုၢ်တၢ်အဂ့ၤကတၢ်လီၤ.

65. If others speak loudly, we whisper; if others whisper, we keep quiet.

Humility is best.



၆၆. ပှၤကၢၣ်ဝံထံတၢ်ဝးအချၢ.

လၢဟီၣ်ခိၣ်ချၢတဘျီအံၤအပူၤပှၤအိၣ်ဝဲအါဂၤအါကလုာ်လီၤ. ပှၤအိၣ်ဝဲဒၣ်တနီၤ, တၢ်မၤလၢအလီၤဘၣ်အီၤတမံၤန့ၣ်မၤဝဲကၢၣ်ခုၤကၢၣ်ခုၤ, ယုာ်အသးဒီးသးနံၤသးသီအယိတုၤမ့ၢ်တၢ်ဆၢကတီၢ်ချးခံနိးသးန့ၢ်အီၤလၢအကဘၣ်မၤဝဲက့ၤအတၢ်မၤ, တမၤတသ့လၢဘၣ်တစုမၤဝဲအိၣ်ဘျီတချးအိၣ်သါတချးလၢဘၣ်န့ၣ်လီၤ. ပှၤဒ်အံၤပမ့ၢ်ထံၣ်ဘၣ်တဂၤဂၤန့ၣ်ပဒိလီၤအီၤလၢပှၤကၢၣ်ဝံထံတၢ်ဝးအချၢလီၤ. မ့ၢ်လၢအတမၤဝဲမၤတၢ်တၢ်မၤလၢအဘၣ်မၤဝဲတဘျီယိအယိလီၤ.

66. A lazy person carries many water bottles on their back.
One who procrastinates must eventually work very hard.

၆၇. ပှၤန့ၣ်အဒါန့ၣ်, ပှၤဝီအဒါဦး.

စံးဝဲတၢ်လၢပကဲထီၣ်ပှၤကညီန့ၣ်ပတၢ်ဟဲဝဲဟဲစိာ်တဒီးသိးလိာ်အသးဘၣ်. ပှၤလၢအန့ၣ်ဒီးတပျံတဖၣ်ညီန့ၣ်ဘၣ်သဂၢ်လိာ်အသးဒီးတၢ်ဝဲတၢ်နါဘၣ်ဆၣ်တပျံဝဲဘၣ်. မ့ၢ်ပှၤလၢအပျံတၢ်တဖၣ်တခီတၢ်တဒုးထံၣ်အီၤဒီးတၢ်န့ၣ်တၢ်ယိလၢအကမၤပျံအီၤအဂီၢ်ဘၣ်. အယိပဘၣ်တုၢ်လိာ်တၢ်ဟဲဝဲဟဲစိာ်လၢယုၤဟ့ၣ်လီၤပှၤန့ၣ်လီၤ.

67. The brave will face brave adversary; the timid will face timid adversary.
The brave will put themselves in danger; the timid will avoid danger, or arm themselves against it when they are forced to face it.

၆၈. ပှၤပျံၤစၢ်မၤကံာ်တၢ်ဃံ.

ပှၤလၢအအိၣ်ဒီးတၢ်သးစူၤဒီးတၢ်ဆိၣ်လီၤသးန့ၣ်ကဒိတံၤဒိသကိးဒၣ်လဲာ်ဒီးပှၤအဒိၣ်ပှၤအဆူၣ်တဖၣ်လီၤ. ပှၤအါဒိအါဂၤစံးဝဲပှၤတဂၤမ့ၢ်အါမ့ၢ်သီထဲလဲာ်ဘၣ်ဆၣ်ပရၢအီၤမ့ၢ်သ့ဒီးမ့ၢ်ဆိၣ်လီၤသးလၢအဖိလၢန့ၣ်ကကဲထီၣ်ပတံၤသကိး



ကညီတၢ်ကတိၤဒိတၢ်ကတိၤခွၢ်တဖၣ် _____

လၢအဂ့ၤကတၢၢ်တဂၤလီၤ.

68. The soft tongue breaks the bones.

The patient and humble can be a friend with their enemy.

၆၉. ပျၢ်ဝါဂ့ၤခးဖိသၣ်ဂ့ၤမၤ.

တၢ်လၢဖိသၣ်န့ၣ်ကဘၣ်အိၣ်ဒီးတၢ်ယုးယိၣ်ဟ်ကဲသ့ၣ်က့သးပှၢ်မ့ၢ်လၢတဘျီ
တခိၣ်ပှၢ်သးပှၢ်ကမၤအီၤဒီးကလိၣ်ဘၣ်အီၤအယိၣ်န့ၣ်လီၤ. အယိၣ်ဖိသၣ်တဖၣ်
ဂ့ၤလၢအဒိကန့ၣ်ပှၢ်သးပှၢ်အကလုာ်လီၤ. အဝဲသ့ၣ်အသးစၢ်ဒီးအခံ့အယိၣ်ပှၢ်
မၤအိၣ်မ့ၢ်လီၤ.

69. An arrow is good to shoot; the young are good for asking to do things.

The young and healthy should respect and obey their elders by doing what is asked of them.



၇၀. ဖူဝါအုၣ်လၢထူၣ်.

အခိပညီမ့ၢ်ဝဲတီၢ်သံသးတမၤလၢၤဘၣ်, ဝီၢ်ယၢ်လီၤက့ၤသးန့ၣ်လီၤ. ပမၤတၢ်
တမံၤမံၤလၢအခိၣ်ထံးပဆိကမိၣ်လၢကကဲဘျူးန့ၣ်ပှၢ်, ဘၣ်ဆၣ်တုၤမ့ၢ်အက
တၢၢ်တခိတကဲဘျူးန့ၣ်ပှၢ်လၢၤဘၣ်, အခိၣ်တလိာ်ကဲထီၣ်တၢ်ကီတၢ်ခဲလၢပဂီၢ်
လီၤ. လၢတၢ်အိၣ်သးဒ်အံၤအပူၤန့ၣ်ပစံးသ့လၢ, “ယတမၤလၢၤဘၣ်, ယဖူဝါ
အုၣ်လၢထူၣ်လံ” န့ၣ်လီၤ.

70. Polish one's faeces white with lime.

Vow not to repeat past mistakes



၇၁. ဖိမၢ်သံဖိမၢ်ဟဲက့ၤ, မိၢ်ဟံၣ်သံမိၢ်ဟံၣ်တဟဲက့ၤလၢၤဘၣ်.

ပတၢ်ဘျူးတၢ်ဖှိၣ်အကစၢ်န့ၣ်တၢ်အလဲၤပူၤပုၤဒီးပမၤက့ၤအိၤတန့ၢ်လၢၤဘၣ်အ
ဃိမံၣ်ပကအံးကွၢ်ကတိၤက့ၤအိၤဂ့ၤဂ့ၤတက့ၢ်.

71. If your children and spouse die, you can find new ones; if your parents die, they are gone forever.

You must appreciate, care for and not take your parents for granted because once they pass away, they can not be replaced.

၇၂. ဖိမုၢ်လၢဒၢး, ဖိခွါလၢဘျီၣ်.

တၢ်လၢဖိမုၢ်လၢဒၢးအံၤအခိပညိမုၢ်ဝဲဖိမုၢ်န့ၣ်ကဘၣ်ကဲထီၣ်မိၢ်အတၢ်မၤစၢၤ,
မၤစၢၤတၢ်လၢဟံၣ်လၢယိၣ်ဒ်မုၢ်ဆုဘုယီၣ်ဘု, ဘျီၣ်လီၤထိးဘျီၣ်လီၤဆီဒီးအဂၤ
အိၣ်ဒီးဝဲအါမးလီၤ. မ့ၢ်ဖိခွါလၢဘျီၣ်တခိစံးဝဲကဘၣ်မုၢ်ဖိခွါလၢအကဲထီၣ်ဟံ
အတၢ်မၤစၢၤ, မၤစၢၤအဟံၣ်လၢတၢ်ဖဲးခးဖဲးသံၣ်, သ့ၣ်ဟံၣ်သ့ၣ်ယိၣ်ဒီးအဂၤအိၣ်
ဒီးအါမးလီၤ.

72. Daughters in the home; sons in the village hall.

Daughters must help their mothers and sons their fathers.



၇၃. ဘုကစၢ်အိၣ်ဘၣ်မုၢ်ခွဲၣ်သိ, ပုၤစိးချံသ့ဒီးဘၣ်က့ၤကျိး.

ပုၤလၢအညိၣ်န့ၢ်ဟံၣ်ထီၣ်ထီၣ်သးလၢအတၢ်သ့တၢ်ဘၣ်အယိတဖၣ်န့ၣ်တညိၣ်န့ၢ်
အိၣ်ဘၣ်က့ၤတၢ်ဘျူးလၢအယိဘၣ်.

73. One who owns paddy fields eats porridge; one who builds boats sails in a trough.

One who is too proud of their skills or wealth do not often get what they expect.



၇၄. ဘုသၣ်ဂ့ၤလၢကျဲၣ်မ့ၢ်ဃၢၤ.

အလီၢ်တအိၣ်ဝဲလၢပကဘၣ်မၤတၢ်ထဲတၢ်အိၣ်ဖျါလၢပုၤဂၤကစံးထီၣ်ပတြၢၤ ပုၤအဂီၢ်ဘၣ်.

74. There is good grain near the road.

One's work should not be motivated only by praise from others.



၇၅. မံညီၤမိၢ်ခွၢ်လၢကျိၤလီၤ, အဖါခွၢ်လၢတဒီစိ.

ပဟဲအိၣ်လၢနူလၢကိၣ်ခိၣ်တစိၤအံၤဒ်ပကအိၣ်မူဘၣ်မုၢ်မုၢ်ခုၣ်ခုၣ်အဂီၢ်ပကဘၣ် ဖံးမၤတၢ်လီၤ. ပမ့ၢ်မၤမးပကအိၣ်ဘၣ်လီၤ. ပမ့ၢ်ပပုၤတဖၣ်မ့ၢ်ပုၤခုၤပုၤဆါ, အဲၣ် ဖံးအဲၣ်မၤဒီးလီၤလၢပစိၤခဲအံၤသိၣ်လီၤသီလီၤပုၤလၢတၢ်ကတိၤဒိအံၤအခီ ပညီမ့ၢ်ဝဲပိၣ်မုၢ်မၤတၢ်ဆူၣ်လံန့ၣ်ပိၣ်ခွါကဘၣ်မၤတၢ်ဆူၣ်န့ၢ်ဒီးအန့ၣ်တက့ၢ် လီၤ.

75. A female cat jumps on the roof; a male cat jumps on the very top of the house.

Women work hard, men work even harder.

၇၆. မုၢ်ဆါပလဲၤတၢ်လၢမုၢ်, မုၢ်နၢပလဲၤတၢ်လၢမုၢ်အူ.

စံးဝဲပဘၣ်အိၣ်မူဒီးလဲၤတၢ်ဒ်မိၢ်ပၢ်အတၢ်သိၣ်လိန့ၣ်လိပုၤအိၣ်ဝဲအသိးလီၤ.

76. By day we walk by sunlight, by night we walk by torchlight.

We must follow in the ways our parents taught us.



၇၇. မၢ်တသံလါတအုၣ်ဒီးဘၣ်.

တၢ်ကတိၤအံၤဟဲလီၤစၢၤလီၤသ့ၣ်တဆီဘၣ်တဆီ, တုၤခဲအံၤဒၣ်လဲၣ်ပကတိၤ
ဒီးဒၣ်တၢ်ပိုၢ်ပိုၢ်လီၤ. မၢ်တသံလါတအုၣ်ဒီးဘၣ်အခီပညီမၢ်ဝဲတၢ်ဆၢကတိၢ်ဂ့ၤ
ဒီးတၢ်ဆၢကတိၢ်အိၣ်ဒီးလီၤ. ပမိၢ်ပၢ်ဖံဖုစံးဝဲဖိသ့ၣ်လံၤသ့ၣ်ဧၤ, မၢ်တသံလါတ
အုၣ်ဒီးဘၣ်, ကျဲးစၢၤစီသုတၢ်မၤလိတက့ၢ်.

77. The sun isn't dead; the moon hasn't rotted yet.

There is still time.

၇၈. မၢ်လၢ်ပုၤသံတမၤဘၣ်ထါ.

တၢ်ကတိၤတဖျၢၣ်အံၤမၢ်မၢ်ဆ့ၣ်မၢ်ဂီၤအတၢ်ကတိၤလၢအဘၣ်ထွဲလိာ်သးဒီးပုၤ
ကိးဂၤဒဲးကိးကလုာ်ဒဲးန့ၣ်လီၤ. ဖဲပဘၣ်တၢ်ကီတၢ်ခဲနးနးကျံၤကျံၤအခါပဟး
ကွၢ်ထီၣ်ပုၤမဲာ်ဘၣ်ဆၣ်မတၤမးတကွၢ်ဘူးပုၤဘၣ်. တၢ်အံၤမၢ်ဝဲပမၢ်လၢ်တၢ်
လၢပုၤဂၤအအိၣ်န့ၣ်အဘျူးတအိၣ်ဘၣ်. မ့ၢ်တၢ်ကလီကလီလီၤ. နမ့ၢ်အဲၣ်ဒီး
မၤထါမၤဆၣ်ခီ-တဘၣ်ခိးတုၤပုၤသံမးနကမၤထါတဂ့ၤ.

78. Don't wait for someone to die to compose poems.

Depending on others brings no benefit.

၇၉. မၢ်ဟဲထီၣ်တအိၣ်ဒီးအဖျိ, မၢ်လီၤန့ၣ်တအိၣ်ဒီးအပူၤ.

ပုၤညီန့ၣ်စံးဝဲခဲဂီၤတၢ်ကမၤအသးဒိပုၤဒိလဲၣ်န့ၣ်ပတသ့ၣ်ညါဘၣ်. ဒိန့ၣ်အသိး
တၢ်ကတိၤဒိတဖျၢၣ်အံၤဟ့ၣ်ပလီၢ်ပုၤလၢတၢ်ကမၤအသးလၢတနံၤဘၣ်တနံၤ
န့ၣ်ပထံၣ်တတုာ်ကွၢ်တဖျါဘၣ်အယိပကဘၣ်ပလီၢ်ပသးထီဘိလီၤ.

79. The rising sun doesn't come out of a hole; the setting sun doesn't go into a hole.

One must be alert because the future is uncertain.



၈၀. မ့ၢ်ဒိတၢ်အသံ, မ့ၢ်ကွၢ်ကွၢ်တုၤအကဲ.

တုၤပဟ်လီၤလံပသးလၢပကမၤတၢ်ဒီးမ်ပမၤအီၤတုၤအကဲထီၣ်တၢ်ဘျူးတၢ်
ဖျိၣ်သ့ဝဲတမံၤမံၤတက့ၢ်.

80. If you beat something, beat it to death; if you look after something, look after it until it gets better.

If one takes on a task, always see it through to its fruition.

၈၁. မ့ၢ်ဒိၣ်ညၢ်ဟဲ, မ့ၢ်ဟံၣ်ညၢ်လဲၤ.

တၢ်ကတိၤ “မ့ၢ်ဒိၣ်ညၢ်ဟဲ” ဝဲအံၤဟ်ဖျါဝဲအခိပညီလၢတၢ်အိၣ်ကုးအိၣ်ပုၤ, တၢ်
ထူးထီၣ်တီၤထီၣ်မၤအါထီၣ်ပတံၤသကိးလီၤ. မ့ၢ်ဟံၣ်ညၢ်လဲၤအံၤမ့ၢ်ဝဲတၢ်ဖျိၣ်
တၢ်ယၢ်မ့ၢ်တၢ်လၢအမၤစၢၤလီၤပတံၤသကိးသ့စ့ၢ်ကိးန့ၣ်လီၤ. ဘၣ်ထွဲဒီးတၢ်ဂ့ၢ်
အံၤပုၤသးပုၤမၤထါအုၣ်သးဒီးစံးဝဲ-ပုၤဒိၣ်သံပုၤဖျိၣ်လဲၤရီၢ်, ပုၤဖျိၣ်သံပုၤဒိၣ်ကွၢ်
စိအသိးလီၤ.

81. If the fire glows brightly, fish will come; if the fire does not burn, fish will go.

The rich and powerful have many people around them; the poor have few.

၈၂. မိၣ်တဝးခိၣ်, သးတဝးကစၢ်.

ပုၤညီၣ်န့ၢ်စံးဝဲပမိၣ်ချံအိၣ်ခံတိၣ်ဘၣ်ဆၣ်ထံၣ်လီၤက့ၤပခိၣ်ဒိတဖျါၣ် တသ့ဘၣ်.
ဒ်န့ၣ်အသိးပဝဲကိးဂၤဒဲးကူၣ်ဘၣ်ကူၣ်သ့မ့ၢ်ဂ့ၤ, တကူၣ်ဘၣ်ကူၣ်သ့မ့ၢ်ဂ့ၤ, မၤ
သ့အိၣ်အိၣ်ဂ့ၤတမၤသ့အိၣ်အိၣ်ဂ့ၤ, ပထံၣ်တၢ်လၢဂ်သ့ၣ်ညါတၢ်ကိးမံၤဒဲးတ
မ့ၢ်ဘၣ်. တၢ်လၢပုၤဖျိၣ်သ့ၣ်ညါဝဲတ ဖၣ်ပုၤကဲဒိၣ်တသ့ၣ်ညါဝဲဘၣ်န့ၣ်ကအိၣ်
ဝဲနီၢ်နီၢ်လီၤ.

82. Your eyes can't see your entire head; your mind can't understand everything about yourself.

One can't see or know all.



၈၃. မိၢ်သံဟံၣ်လီၤဃီၢ်တပၤ, ပၢ်သံဟံၣ်လီၤပျီၢ်ဒိဖျၢၣ်.

ပမိၢ်န့ၣ်မ့ၢ်ဟံၣ်ကစၢ်မ့ၢ်ကွၢ်ထွဲဟံၣ်ဃီအဃိမ့ၢ်သံသဒၣ်ပှၤန့ၣ်ကလီၤကိၣ်ဟံၣ်လီၤပျီၢ်တခီပၤဒီးဖဲၣ်လၢအမ့ၢ်ဟံၣ်ခိၣ်ဃီခိၣ်တအိၣ်လၢအခါကလီၤကိၣ်ဟံၣ်လီၤပျီၢ်ဒိတဖျၢၣ်အသိးန့ၣ်လီၤ.

83. When a mother dies, half the house collapses; when a father dies, the whole house collapses.

If a mother dies, the family face great hardship; if a father dies, a family's livelihood is lost.

၈၄. မၤတသ့ဒိပျီၢ်ဝဲၣ်ကဲဒါ, မၤသ့သ့ၣ်ခိၣ်ဆၢၣ်ကဲတံၤသကိး.

ပရူဒီးပှၤဂၤမ့ၢ်တသ့ဘၣ်န့ၣ်ပဒိပျီၢ်ဝဲၣ်လဲၣ်ကဲပဒုၣ်ပဒါသ့လီၤ. အဃိပကဘၣ်အိၣ်ဒီးတၢ်ကူၣ်တၢ်ဆးလၢတၢ်သ့ရူဒီးပှၤဂၤန့ၣ်လီၤ.

84. If we can not do (deal with people well), our siblings will be our enemies; if we can do, a stump can be our friend.

Knowing how to deal with people brings harmony for fellow countrymen and their neighbours.

၈၅. မၤတၢ်ချ့လီၤဘၣ်တၢ်ဝဲၤ.

တၢ်ကတိၤဒိတဖျၢၣ်အံၤဘၣ်ထွဲလိာ်အသးဒီးပှၤသ့ၣ်စၢ်သးဘိၣ်, မုၣ်ကနီၤဖိၣ်သ့ၣ်ခွါလီၤ. ဘၣ်ဃးဒီးတၢ်ပိၣ်တၢ်တဲ, မုၣ်ခွါတၢ်ရူလိာ်မ့ၢ်ဂ့ၤပကဘၣ်ကွၢ်ခိၣ်ကွၢ်ခဲ, တြီၤခိၣ်တြီၤနီၤဂ့ၤဂ့ၤဘၣ်ဘၣ်လီၤတၢ်လီၤဆဲးဝံၤမးမၤအီၤလီၤ. မ့တမ့ၢ်ကကဲထီၣ်တၢ်ကီတၢ်ခဲလၢပဂီၢ်လီၤ. ပှၤသးပှၤစံးကဒီးဝဲ-နဒိၣ်ထီၣ်သိနသးချ့နသိးကဘျံးဘၣ်နဆ့န့ၣ်လီၤ.

85. Do quickly, meet problems.

Take your time and think before you speak or act.



လ

၈၆. လုၢ်လုၢ်တသ့လၢၣ်မိၢ်ဘဲ, ဘျၢ်ဆါတသ့လၢၣ်ပၢ်ဝၣ်.

ပှၤသးပှၤစံးဝဲမိၢ်လုၢ်အဖိထီၣ်ပဝံ, အါဂၤတၢ်တ့အီၤအါမံၤလီၤ. တၢ်လၢပဖိပလံၤန့ၣ်အိၣ်အါဂၤဒီးအါမံၤလီၤ. တပိၣ်ကျဲၣ်အိၣ်ဝဲ, ပိၣ်ကျဲၣ်အိၣ်ကအိၣ်ဝဲန့ၣ်လီၤ. ဖိမုၣ်ဖိခွါတနီၤနီၤန့ၣ်ထီးဒိၣ်မိၢ်ပၢ်, ဘၣ်ဆၣ်တနီၤနီၤတကျၢပူၤဘၣ်, မၤလၢၣ်ဂီၤကလီၤအမိၢ်အပၢ်အတၢ်စုလီၢ်ခိၣ်ခိၣ်ကအိၣ်ဝဲန့ၣ်လီၤ.

86. If you can not spin you waste your mother's thread, if you can not split bamboo you waster your father's bamboo.
Foolish children waste their parent's property.

သ

၈၇. သရၣ်အါဂၤပှၤဖိသံ.

တုၤမ့ၢ်သရၣ်အါဂၤအါတဘျီအဝဲန့ၣ်တဂၤဂ့ၤအဝဲအံၤတဂၤဂ့ၤန့ၣ်ဖိသၣ်ကသံဝဲဒၣ်လီၤ. တုၤမ့ၢ်ပှၤကညီအါဂၤအါထီၣ်လံန့ၣ်ဟ့ၣ်ကူၣ်တၢ်တဂၤတမံၤတဂၤတမိၣ်တုၤဒၣ်လဲၣ်ပကဘၣ်ပိၣ်မတၢ်အခံမးပတသ့ၣ်ညါလၢၤဘၣ်.

87. Many doctors and children die.
Too many cooks spoil the broth.

၈၈. သူၣ်အိၣ်လၢခိၣ်သၣ်လီၤနးတလၢခိၣ်သၣ်တသးလၢၤ.

ပှၤတဂၤလၢၣ်လၢၣ်ဖဲအမၤကမၣ်တၢ်တၢ်တဘျီ, ခံဘျီတဘျီအခါန့ၣ်အသူၣ်ကိၢ်သးဂီၤလီၤ. ဘၣ်ဆၣ်တုၤအမၤဝဲဝဲအံၤခဲအံၤန့ၣ်အသးတနိးတဘျးတသူၣ်ကိၢ်



သးဂီၤလၢၤဘၣ်. အိၣ်ဒၣ်ဂၢၢ်တပၢ်လီၤ. အဃိမ့ၢ်ဟ့ၣ်ပှၢတၢ်ဒီးအဲၣ်ဒီးဟ့ၣ်ဝဲ
ခဲအံၤခဲအံၤလီၤ. ပှၢသးပှၢဟ့ၣ်ပလီၢ်ပှၢလၢပသုတမၤကွၢ်တၢ်အၢနီတမံၤတဂ့ၤ
လၢသ့ၣ်အိၣ်လၢခိၣ်သၣ်လီၤနးတလၢခိၣ်သၣ်တသးလၢၤဘၣ်.

88. Too many lice on your head and it doesn't itch anymore.
A few mistakes or problems cause discomfort. Too many and it becomes
the norm.

၈၉. သ့ၣ်တဟးအကဒု, ပှၢကညီတဟးအကလုၢ်.

ပညီန့ၢ်စံးဝဲတၢ်တဲန့ၣ်ကဘၣ်အိၣ်ဒီးတၢ်မၤလီၤ. အခိပညီဒိသိးဒၣ်ဒီးပမိၢ်ပံၤဖံ
ဖုလၢပှၢၤအတၢ်ကတိၤဒိအဝဲအံၤလီၤ. စံးဝဲတုၤပကတိၤလံတၢ်တမံၤမံၤန့ၣ်ပ
ကဘၣ်မၤထွဲစ့ၢ်ကီးအိၤဒီးတဘၣ်မ့ၢ်ဒါလီၤချီၣ်တပူၤဒၣ်မံတပူၤဒၣ်န့ၣ်ဘၣ်.

89. Trees don't follow their shade, people don't follow their voice.
Practice what you preach.

၉၀. သ့ၣ်ပှၢသ့ၣ်လီၢ်အဂံၢ်, ဝၣ်ပှၢဝၣ်လီၢ်အဂံၢ်.

တၢ်ကတိၤတဖျၢၣ်အံၤပညီန့ၢ်တဲအိၤတလီၢ်လီၢ်လၢတၢ်အိၣ်သးအါမံၤအပူၤလီၤ.
တုၤမ့ၢ်ပှၢသးပှၢတဂၤအသးမ့ၢ်အိၣ်ထီၣ်လၢနွံဆံဆူဖိခိၣ်တဘျီကဆိးက့ဝဲတ
လီၢ်လီၢ်ဃုထီၣ်ကျဲလၢကက့ၤဃ့ၣ်အံသၣ်ဝါလံ, နဘျီအိၤတဘၣ်နဘျီတသ့
လၢၤဘၣ်အဂ့ၢ်န့ၣ်ပတဲစ့ၢ်ကီးလီၤ. လၢအဂၤတမံၤတခိတၢ်တမံၤလၢလၢပ
စူးကါအိၤတဖၣ်တုၤမ့ၢ်လီၢ်လံၤဖိဃးထီၣ်ဒီးကဟးဂီၤဒၣ်အတၢ်လီၤ.

90. Old trees expose their roots, old bamboo expose their roots.
Some destructive events can't be prevented.

၉၁. သ့ၣ်မ့ၢ်တအိၣ်မ့ၢ်အူလီၤဟံၣ်.

တုၤတၢ်အၢတၢ်သီတအိၣ်လၢၤဘၣ်ဒီးတၢ်ထီၣ်ဒုၣ်ဒါဒီးတၢ်ကိၢ်တၢ်ဂီၤကလီၤမၢ်
လၢအကစၢ်ဒၣ်ဝဲလီၤ.



91. Without firewood, the fire will go out.

When the evil is gone, fighting and worrying will stop by itself.

၉၂. သုဂ်သံအပအထီဂ်, ပှကညီသံအစါအိဂ်တှ်.

ဟီဂ်ခိဂ်ချါအံပအိဂ်မူဘဂ်အီထတစိတလီလီ. ဖပလဲပှဟီဂ်ခိဂ်အခါပကဘဂ်ဟ်လီတဲာ်တှ်တဲာ်လါအဘဂ်ဃးဒီးပှတဖှ်ဒ်အမ့ပဖိပလံ, ပတဲာ်ဖဲတဲာ်မး, ပတဲာ်ဖိတဲာ်လံ, ပဟံဂ်ဖိပီဖိဒီးအဂါအိဂ်ဒဲးအါမးလီ. အယိဖပအိဂ်မူအခါမဲပကမတဲာ်ဂုဒ်သိးပကဟ်တှ်ဘဂ်တဲာ်လါအဂုဒ်ဒီးကဲဘျူးတဖှ်တက့ာ်.

92. When a tree dies, new sprouts will grow; when a person dies, he still has his descendants.

When one dies, one should pass on goodness to their descendents.

၉၃. သုဂ်အိဂ်ဒီးအကိ, ဝဂ်အိဂ်ဒီးအပှ, သုဂ်ခိဂ်ကူာ်လီဖှ်အသး, ဝဂ်ခိဂ်ကူာ်လီဖှ်အသး.

ပဲပှဟီဂ်ခိဂ်ဖိသုဂ်တဖှ်အိဂ်ဒီးတဲာ်ဂံာ်ဆဲးအါစါသ့ဝဲကိးဂါအယိပဟ်ကဖါလါ, ဟ်ထီဂ်ထီပသးအလီတအိဂ်ဝဲဘဂ်.

93. Some trees are hollow, bamboo is hollow. Big trees fall down by themselves, big bamboo falls by itself.

One should not be too proud because everyone has a weakness.

၉၄. သုဂ်အိဂ်ဒီးအဒု, ဝဂ်အိဂ်ဒီးအတြါ.

သုဂ်ခါဝဂ်ခါကိးထုဂ်ဒဲးအိဂ်ဒီးအဒုအတြါလါတထုဂ်ယီအလါအါမးလီ. တဲာ်အံးဝဲပမ့ပှဟဲလီစါလီသ့ဂ်လါကလုာ်တကလုာ်ယီလါလီဆိလိာ်အသးလါတဲာ်ဘုဂ်တဲာ်ဘါဒီးတဲာ်စှါတဲာ်နာ်လီ. အယိပတကြါးကွါတလီလိာ်ပသးဘဂ်.



94. A tree has branches, bamboo has branches.

People have a variety of cultures, religions, etc., but we are all human and should not be discriminated against.

၉၅. သးပှ်ဆူၣ်လၢကလုာ်, ဖိသၣ်ဆူၣ်လၢခိၣ်န့ၣ်.

တၢ်လၢပှၤဟီၣ်ခိၣ်ဖိအံၤအသးန့ၣ်ဒီးပှ်ထီၣ်ဒီးအတၢ်လဲၤခိဖျိအါထီၣ်ကွၢ်ကွၢ်လီၤ. တုၤပသးပှ်ထီၣ်, ဖိးတကဲမၤတကဲလၢဘၣ်ဆၣ်ပတၢ်ထံၣ်တၢ်သ့ၣ်ညါတဖၣ်အိၣ်ပှဲၤမးလၢပပူၤအယိပဟ့ၣ်ကူၣ်ဟ့ၣ်ဖးဖိလံၤလၢခံတဖၣ်သ့ဝဲန့ၣ်လီၤ. ဖိသၣ်ဆူၣ်လၢအခိၣ်န့ၣ်မ့ၢ်ဝဲပှၤသးစၢ်သ့ၣ်တဖၣ်အိၣ်ဒီးဂံၢ်ဒီးဘါ, လဲၤက့ၤဖိးမၤကဲဝဲအယိအဝဲသ့ၣ်ကမၤတၢ်မၤလၢအကစၢ်ဒၣ်ဝဲ, မ့ၢ်သးပှ်တခီကဟ့ၣ်ကူၣ်ဟ့ၣ်ဖးဟံးစုန့ၣ်ကျဲအဝဲသ့ၣ်လီၤ.

95. The old are strong in their speech; the young have strong calves.

The elderly have knowledge and experience and the young have physical strength, therefore the young should need the advice of the elderly.



၉၆. ဟံၣ်ဒိၣ်အကစၢ်ထဲကဟၣ်, ဟံၣ်ဆံးအကစၢ်ထဲမိကဲ.

တၢ်ကိးမံၤဒီးန့ၣ်ဂ့ၤပဟ်ဒိၣ်ဟ်ကဲအီၤလၢအလီၢ်အလီၢ်ဒၣ်ဝဲဒ်အမ့ၢ်တၢ်အသိးန့ၣ်လီၤ.

96. The owner of a big house is as big as a spinning wheel, the owner of a small house is as big as a sea bean.

Respect all things.



အ

၉၇. အုၣ်နၢကသ့ၣ်နၢအုၣ်စၢ်, ကတိၤကသ့ၣ်ကထီၣ်ဘၢ.

တၢ်မၤသဒိၣ်သဒးဒီးသိၣ်ဝံသဲကလၤကဘျးကဘျၣ်န့ၣ်မ့ၢ်တၢ်လၢအမၤဘၣ်ဒိ ပုၤဒိၣ်ကတၢ်နးကတၢ်လီၤ.

97. Silent flatulence spreads widely, whispering creates traps.
Bad deeds and gossip attempted to be concealed often spread widely and cause hurt.

၉၈. အိၣ်တဂၤအိၣ်တမ့ၢ်, အိၣ်အါဂၤတၢ်နၢအုၣ်.

တၢ်လၢပကဲထီၣ်ပုၤဟီၣ်ခိၣ်ဖိအံၤပအိၣ်တဂၤတဂ့ၤဘၣ်. ပအိၣ်တဂၤဒီးပအိၣ် တမ့ၢ်စ့ၢ်ကီးဘၣ်. ဘၣ်ဆၣ်တုၤမ့ၢ်ပအိၣ်ထီၣ်ဒီးဟံၣ်ဒီးယီၤန့ၣ်ပကဘၣ်ကျဲၤတၢ် အကပၤကပၤအယိတဘျီတခိၣ်န့ၣ်တၢ်ပိၣ်တၢ်တဲကအိၣ်ဝဲလီၤ. တုၤပအိၣ်အါ ဂၤဒီးယဲၣ်ကဘၣ်တိ, ကျိကဘၣ်ထံးလိာ်အသးလီၤ.

98. When alone, we feel lonely; when in a group, it smells bad.
There are both advantages and disadvantages to being alone or in a group.

၉၉. အိၣ်လၢဒဲခိၣ်အုၣ်ဆါလီၤလၢဒဲပုၤ.

တၢ်ကတိၤဒိတဖျၢၣ်အံၤဘၣ်ယးဒီးပုၤလၢအန့ၢ်ဘၣ်တၢ်ဘျးတၢ်ဖိၣ်ဘၣ်ဆၣ် တသ့ၣ်ညါဆၢက့ၤတၢ်ဘျးတၢ်ဖိၣ်အကစၢ်ဒီးပုၤလၢအမၤဘျးအီၤဘၣ်. အဒိ, ပအိၣ်လၢဟံၣ်တဖျၢၣ်အပူၤပဘၣ်သံၣ်ခွၢ်ကတိၤ, မၤကဆဲကဆီအီၤတမ့ၢ်လၢ ပအိၣ်ဒီးမၤဟးဂီၤအီၤဟ်အီၤဘၣ်အဘၣ်သီဒိန့ၣ်ဘၣ်.

99. Sitting on the roof, shitting on the home.
an ingrate



၁၀၀. အိထံကတိၤကီၢ်, အိၣ်ဒ့ၣ်ကတိၤလ့, အိၣ်ညၣ်ကတိၤက့ၢ်.

တၢ်လၢပသန့ၤထီၣ်ပသးဒီးအကဲဘျးကဲဖိၣ်ပှၤသ့ၣ်တဖၣ်န့ၣ်ပဘၣ်သံၣ်ခွဲၣ်ကတိၤအိၤလီၤ. ပှၤသးပှၤလၢပှၤတဖၣ်မ့ၢ်လဲၤမၤအိၣ်ညၣ်ဘၣ်ဆၣ်တမၤဝဲခဲလၢၣ်ဘၣ်. ဟ်ဒိၣ်ထီၣ်က့ၤဝဲဟ်ဒိၣ်ဟ်ဖိထီၣ်က့ၤဝဲဒ်သိးလၢခံလၢလၢအသုတလီၤတူၣ်တဂ့ၤအဂီၢ်လီၤ. မ့ၢ်ပှၤခဲအံၤတခီတဒ်န့ၣ်အသိးလၢဘၣ်. မ့ၢ်လဲၤမၤအိၣ်ညၣ်လဲၤထိးဝဲလၢလီၤမ့ၢ်အူဒီးညၣ်ဒိတထံကျိညါဘၣ်သံဘၣ်ပှၤဘၣ်ဟးဂီၤကွံၣ်ကလိကလိအိၣ်ဝဲဒ်န့ၣ်လီၤ. လၢတၢ်အံၤအယိပှၤသးပှၤတဲတ့ၢ်ပှၤလၢပအိထံပဘၣ်တိၤကီၢ်, ပအိၣ်ဒ့ၣ်ပဘၣ်ကတိၤလ့, ပအိၣ်ညၣ်ပဘၣ်ကတိၤက့ၢ်န့ၣ်လီၤ.

100. Drink water, preserve the land; eat frogs, preserve the stones in the water; eat fish, preserve the pool.

We must preserve the things that are important to us.

၁၀၁. အိၣ်ဒံပဃၢ်ဒံအထံး, အိၣ်လှၢ်ပဖွးလှၢ်အမ့ၢ်.

တၢ်လၢပမၤအိၤကိးမံၤဒဲးန့ၣ်မိပယုသ့ၣ်ညါအဂ့ၢ်လီၤတံၢ်လီၤဆဲးတက့ၢ်.

101. We eat cucumber, we talk about the plant; we eat a bottle gourd we count its plant.

What ever we do we should research it.

၁၀၂. အိၣ်ဒိၣ်နၢပကျၢ, အိၣ်ဆံးနၢပကျၢ.

တၢ်လၢတၢ်ကမၢ်န့ၣ်ဒိၣ်မ့ၢ်ဂ့ၤဆံးမ့ၢ်ဂ့ၤမ့ၢ်ဒၣ်တၢ်ကမၢ်လီၤ. တလီၤဆီလိာ်သးဘၣ်.

102. Eat a lot, smell spring onions; Eat a little, smell spring onions.

A mistake is a mistake, be it big or small.

၁၀၃. အိၣ်ဖူးကူး, ဝံၣ်ဒိၣ်ဟူးပအူး.

ပမိၢ်ပပၢ်ညါန့ၢ်သိၣ်လီၤပှၤဒီးစံး “အိၣ်ဖူးကူး, ဝံၣ်ဒိၣ်ဟူးပအူး” န့ၣ်လီၤ. စံး



ကညီတၢ်ကတိၤဒိတၢ်ကတိၤခွၢ်တဖၣ် _____

ဝဲပထံၣ်ဖူးတၢ်, ဂၤဘၣ်ပမဲၣ်ဒီးပဆၢန့ၢ်အီၤအယိပဟံးန့ၢ်အီၤလီၤ. မ့ၢ်လာပတ ဆိကမိၣ်ထံဆိကမိၣ်ဆးတၢ်အယိလာခံၣ်မၤဆါက့ၤပုၤအိၣ်ဝဲန့ၣ်လီၤ. အယိပ တကြးဘျူးပသးဒ်ပသးဆၢန့ၢ်တၢ်အသိး, ဒ်ပမဲၣ်ထံၣ်တၢ်အသိးဘၣ်.

103. Eating eagerly makes you choke; eat too much and you will suffer from a stomachache.

one shouldn't be too self indulgent or it will result in serious problems.

၁၀၄. အိၣ်ယုၢ်ခိၣ်တက့ၢ်ယုၢ်မိၣ်.

ပကအိၣ်ပုၤတဂၤဂၤ, မၤတၢ်တခါဂၤန့ၣ်ပကဘၣ်ကွၢ်ထံကွၢ်ဆးတၢ်ဂၤဂၤဒီးပုၤ တဂၤန့ၣ်ပကဘၣ်သ့ၣ်ညါလာအမ့ၢ်ပုၤဒ်လဲၣ်ဒ်လီၣ်န့ၣ်လီၤ.

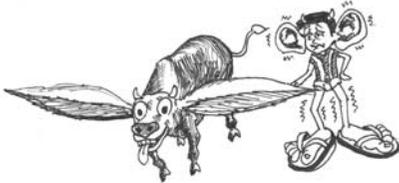
104. Eat the rats head, don't look at its' face.

One who is blinded by want or love and doesn't see anything but the positive, ignoring the obvious negative sides.



တၢ်ဟ့ၣ်ကူၣ်တနီၤလၢတၢ်သိၣ်လိတၢ်ကတိၤဒိအဂီၢ်

၁. ကွၢ်တၢ်ဂီၤလၢလၢ်တဖၣ်အံၤဒီးဆိကမိၣ်ကွၢ်မ့ၢ်အဘၣ်ဃးလိၣ်အသးဒီးတၢ်ကတိၤဖဲလဲၣ်တဘီၣ်လဲၣ်.



က. _____



ခ. _____



ဂ. _____



ကညီတၢ်ကတိၤဒိတၢ်ကတိၤခွၢ်တဖၣ် _____



ဃ. _____



င. _____



စ. _____

တၢ်ဂီၤတဘျီၣ်စ့ၣ်စ့ၣ်အစၢ

- က. တၢ်အနီၣ်ထီၣ်န့ၢ်တၢ်အနၢၤ
- ခ. ပှၤကၢၣ်ဝံထံတၢ်ဝးအချၢ
- ဂ. ယဲာ်ဃဲာ်ထံအလီၢ်တဖျါ
- ဃ. ထီၣ်လူၤအိၣ်သ့ၣ်သ့ၣ်ပှၤကညီလူၤအိၣ်မ့ၤဝါ
- င. ဖူဝါအ့ၣ်လၢထူၣ်
- စ. သရၣ်အါဂၢပှၤဖိသံ



၂. ကွဲးလီၤတၢ်ကတိၤဒိလၢလၢၢ်သ့ၣ်ဘၣ်သ့ၣ်မ့ၢ်တဖၣ်စးခိဝါဒီးမၤဖိသၣ်တဖၣ် တယၢ်ကွၢ်အခီပညီတက့ၢ်.

အဒိ, မ့ၢ်လၢ်ပုၤသံတမၤဘၣ်ထီ - ပမ့ၢ်လၢ်တၢ်လၢပုၤဂၤအအိၣ်အဘျူးတအိၣ်
ပလဲၤတၢ်ဂီၤပလဲၤဘၣ်တၢ်ခုၣ် - ပမၤတံၢ်တၢ်ချ့ချ့ပဒီးန့ၢ်တၢ်အသူအသၣ်
ချ့ချ့.

၃. သံကွၢ်တၢ်သံကွၢ်လၢလၢ်တဖၣ်ဒိသိးဖိသၣ်ကတဲသကိးဘၣ်ဃးတၢ်ကတိၤ ဒိတဖၣ်အံၤတက့ၢ်.

- တၢ်ကတိၤဒိ, တၢ်ကတိၤခွၢ်မ့ၢ်တၢ်မနုၤလဲၣ်.
- တၢ်ကတိၤဒိ, တၢ်ကတိၤခွၢ်မ့ၢ်တၢ်မနုၤလဲၣ်. ဒီးတၢ်ကတိၤဒိ, တၢ်ကတိၤခွၢ်တဖၣ်အံၤသိၣ်လိပုၤတၢ်မနုၤလဲၣ်.
- နဆိကမိၣ်တၢ်ကတိၤဒိတဖၣ်အံၤဟဲဖဲလဲၣ်.
- တၢ်စိၣ်ခိတၢ်ကတိၤဒိတဖၣ်အံၤဆူစိတစိဘၣ်တစိၣ်လဲၣ်.
- ဘၣ်မနုၤအယိတၢ်ကတိၤဒိတဖၣ်တၢ်ညီန့ၢ်တၢ်ဂူးအီၤဘၣ်န့ၣ်လဲၣ်.

၄. သံကွၢ်ဖိသၣ်တဖၣ်လၢမ့ၢ်အမၤလိန့ၢ်တၢ်ကတိၤဒိလၢအဟံၣ်ဖိဃီဖိတဖၣ် အအိၣ်ဧါ.

- လၢဟံၣ်ပုၤအမိၢ်အဟံၣ်ညီန့ၢ်တၢ်ကတိၤဒိမနုၤလဲၣ်.
အဒိ, ညၣ်လံၣ်အါဘိအပူၤဒိၣ်ဖဲအမိၢ်ကလၢ်အဖိအလံၤလၢကွၢ်တၢ်လိာ်အသးဒီးမၤတၢ်အဝံၤအခါမိၢ်ညီန့ၢ်ကတဲသုမၤသုသးဒိညၣ်လံၣ်အါဘိအပူၤဒိၣ်န့ၣ်လီၤ.
- အဖံ, အဖုကတဖၣ်ညီန့ၢ်သူတၢ်ကတိၤဒိမနုၤလဲၣ်.

၅. ဖိသၣ်တဖၣ်မ့ၢ်တန့ၢ်ဟူညီန့ၢ်အမိၢ်အဟံၣ်ညီန့ၢ်တၢ်ကတိၤဒိတဖၣ်တခီမၤအ



ကညီတၢ်ကတိၤဒိတၢ်ကတိၤခွၢ်တဖၣ် _____

က့ၤသံကွၢ်ဒီးကွဲးနီၣ်ကွဲးညါဝံၤနီၤလီၤလိာ်သးလၢတီၤပူၤတက့ၢ်. လၢက့ၣ်အံၤအယိ, ကနးအိၣ်ထီၣ် တၢ်တဲသကိးဘၣ်ဃး ကညီအတၢ်က တၢ်ဒိဒိးကမၤပျါထီၣ်က့ၤတၢ်ကတိၤဒိလၢအလီၤဘၢကွံာ်တ့ၢ်လံတဖၣ်န့ၣ်လီၤ.

၆. နမၤဖိသၢ်တဖၣ်မၤပှၢတၢ်လီၤဟံၣ်အဒိလၢလၢတဖၣ်သ့စ့ၢ်ကိးလီၤ.

- ၁) _____ဝံၣ် _____မူၤပှၤ.
- ၂) ခိၣ် _____ ခံ _____.
- ၃) ချံၣ် _____, ပျါ _____
- ၄) ယဲာ်ယဲာ်ထံ _____.
- ၅) တၢ် _____ ထီၣ်န့ၢ်တၢ် _____.
- ၆) တၢ်ဂ့ၤလၢ _____, တၢ်စီလၢ _____.
- ၇) ပလဲၤတၢ်ဂီၤ _____.
- ၈) သးပှၢ _____, ဖိသၢ် _____.
- ၉) လ့ၢ်လ့ၢ်တသ့ _____, ဘျၢ်ဆါတသ့ _____.
- ၁၀) မုၢ်လၢပှၤသံ _____.

၇. သံကွၢ်ဖိသၢ်လၢမ့ၢ်အသ့ၣ်ညါကလုာ်ဂၤတဖၣ်အတၢ်ကတိၤဒိတမံၤမံၤခါ.

အဒိ,

ပယီၤအတၢ်ကတိၤဒိ - ဘီၣ်သိၣ်ဒိၣ်အခိၣ်လီၤဒိၣ်.

တရူး - ဝၣ်တဘိကထီၣ်ထီတသ့.

အၣ်ရဲဘံယါ - တနံၤအံၤမ့ၢ်အူခဲမုၢ်ဆ့ၣ်ချါ.

ရၢၤရှၢၣ် - နပှၤတံၤသကိးဒီးစ့တန့ၢ်ဘၣ်.

ခွဲးရံၣ်ဖးဘလံး - တၢ်ကူၣ်သ့န့ၣ်ညီလၢနကစိာ်ဘၣ်ဆၣ်ကီလၢနကဟံ
ဖျိၣ်အီၤ.

အ့ၤယၢ် - ဖဲကဆိအိၣ်လၢတၢ်ကီတၢ်ခဲအပူၤအခါ, ဒုၣ်ဒုၣ်လဲာ်ကထူတ
ကျၢ်အီၤ.



အလၢၣ်စကၢ် - အိၣ်ကလၢၤလၢနဟံၣ်အံၤကလူအပူၤ, မၤပွဲၤနမ့ၣ်အူ
ဒၤဒီးသိဝံၤတၢ်မ့ၣ်တၢ်ခၣ်ကအိၣ်လၢနသးပူၤ.

အမဲရကၤ - ထီၣ်လၢအဂဲၤထၢၣ်ဂီၤဂီၤကန့ၢ်ဘၣ်တၢ်ဖိဃၢ်.

ဘူၣ်က့ၣ်ရံယၢ် - ယုအါထီၣ်တံၤသကိးသိဘၣ်ဆၣ်တဘၣ်ဟံတီၢ်ကွံာ်
အလီၢ်လံၤတဖၣ်တဂ့ၤ.

မၤဖိသၢ်တဖၣ်တဲသကိးလၢအဝဲသ့ၣ်ဆိကမိၣ်တၢ်ကတိၤဒိတဖၣ်အံၤအခိပညီ
ဒ်လဲၣ်ဒီးမ့ၢ်အလီၢ်ကံၤဒီးပုၤကညီအတၢ်ကတိၤဖဲလဲၣ်တခါလဲၣ်.

**ဂ. မၤဖိသၢ်တဖၣ်သူတၢ်ကတိၤသဃုၤ, တၢ်ကတိၤဒိမိၢ်ဖါဒီးဒုးအိၣ်ထီၣ်အ
ကစၢ်ဒုၣ်ဝဲအတၢ်ကတိၤဒိတက့ၢ်.**

**ဉ. မၤဖိသၢ်ဃုထၢထီၣ်တၢ်ကတိၤဒိတဖျၢၣ်ဖျၢၣ်လၢအဘၣ်အသးဝံၤကွဲး
က့ၢ်တၢ်တဲဖျၢၣ်မ့တမ့ၢ်တၢ်တဲလီၤန့ၢ်မ့တမ့ၢ်တ့ဖျါထီၣ်အီၤလၢတၢ်ဂီၤဝံၤဟဲက့ၢ်ဟ့ၣ်
က့ၢ်သရၣ်တက့ၢ်. သရၣ်ကကျးလီၤတၢ်ကွဲးတဖၣ်လၢတၢ်န့ၣ်ကပၤလီၤ.**

အဒိ (က) တၢ်ကွဲးဖျၢၣ်

ဆိကမိၣ်ဒါခိလၢခွံၣ်ပျါမံာ်သ့

စီၤသးဆၢအိၣ်လၢဝ့ၢ်တကူၣ်ဟဲလီၤဟးအိၣ်သကိးအဖုဒီးအဖံလၢသဝိပျီလါ
ဟ့ၣ်လီၤ. ခဲဂီၤအဖုသါကလဲၤလဲၤဒုးအယိအဝဲအဲၣ်ဒီးလဲၤပိာ်အဖုအခံဒီးသံကွၢ်အ
ဖု, “ဖုဒၢ, ပကလဲၤအခါဖဲလဲၣ်.” ဖုစံးဆၢ, “ဖုလံၤဒၢ, တချူးခွံၣ်ပျါမံာ်ပက
လဲၤသၢၣ်.” ဒီးဖုက့ၢ်န့ၣ်ဆူအလီၢ်မံလီၤ. စီၤသးဆၢကွၢ်ယီၤခွံၣ်လၢအဖုဘုၣ်
ယာ်လၢကျါလီၤတဘိဒီးတဲဝဲ, “တၢ်တဘျီအံၤခွံၣ်ပျါအမံာ်သ့ယတသ့ၣ်ညါ
နီတဘျီဘၣ်. ယအဲၣ်ဒီးထံၣ်ဘၣ်စ့ၢ်.” ဂီၤထၢၣ်သၢအဖုဟဲကိးပၢၢ်ထီၣ်အီၤ,
“တၢ်လံၤခွါဒၢ, ဂဲၤထၢၣ်, ပကလဲၤလဲၤ.” စီၤသးဆၢဂဲၤထၢၣ်လၢအလီၢ်ကရဲ



ကညီတံကတိဒိတံကတိဒ်တဖၣ် _____

ကတိ၊ သံကွာ်အဖု၊ “ဖုဧ၊ နွံၣ်ပျံၣ်မံၣ်လံၣ်ဧါ။” ဒီးပုၤနံၤဘၣ်အီၤကိးဂၤလီၤ။
လၢခံကွၢ်အဖုတဲဘၣ်ကွၢ်အီၤအခိပညီလၢ၊ တံၢ်လၢနွံၣ်ပျံၣ်မံၣ်န့ၣ်ပတဲၤဒါခိလၢ၊
“ဂီၤဂီၤကလံာ်တၢ်ဗျးမုာ်ဝါလီၤ၊ ဖုလံၤ။” ဖဲန့ၣ်စီၤသးဆၢအမံၣ်ဂီၤနီၤဂီၤနံၤထီၣ်
ဟဲးဟဲးဝံၤတဲထီၣ်ဝဲ၊ “ယဆိကမိၣ်လၢနွံၣ်လၢပျီလါဟ့ၣ်ပျံၣ်အမံၣ်သ့တခါ။”

အဒိ (ခ) တံၢ်တုဖျါထီၣ်တံၢ်ကတိဒိလၢတံၢ်ဂီၤ
တံၢ်ဂီၤ ၁. ဆိဖါအိၣ်အိဖျါလၢအခိၣ်သံၣ်, ပုၤကညီဟူလၢအမံၣ်



တံၢ်ဂီၤ ၂. အုၣ်နၢကသ့ၣ်နၢအုၣ်စၢၢ်, ကတိကသ့ၣ်ကဲထီၣ်ဘၢ

